

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的实践经验。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的实践经验。他致力于推广双语音标阅读法，帮助广大英语学习者提高阅读能力和听力水平。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的实践经验。他致力于推广双语音标阅读法，帮助广大英语学习者提高阅读能力和听力水平。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的实践经验。他致力于推广双语音标阅读法，帮助广大英语学习者提高阅读能力和听力水平。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的实践经验。他致力于推广双语音标阅读法，帮助广大英语学习者提高阅读能力和听力水平。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的实践经验。他致力于推广双语音标阅读法，帮助广大英语学习者提高阅读能力和听力水平。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的实践经验。他致力于推广双语音标阅读法，帮助广大英语学习者提高阅读能力和听力水平。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 诗歌(poems) 000001

2. 诗歌(poems) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

诗歌(Poems)
第1/2页

[ˈpəʊəmz] POEMS 诗歌	诗歌
[klaɪv] [bel] CLIVE BELL 克莱夫 钟	克莱夫·贝尔
[ˈprɪntɪd] & [ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [ˈlenəd] [wʊlf] [ænd; ənd] [vəˈdʒɪniə] [wʊlf] PRINTED & PUBLISHED BY LEONARD WOOLF AND VIRGINIA WOOLF 打印 & 已发布 经过 伦纳德 伍尔夫 和 弗吉尼亚州 伍尔夫 由伦纳德·伍尔夫和弗吉尼亚·伍尔夫印刷出版	
[æt; ət][ðə; ði] [ˈhəʊɡɑːθ] [pres] , [ˈrɪtʃmənd] , [ˈsʌri] . - AT THE HOGARTH PRESS , RICHMOND , SURREY . 1921 在 这 霍加斯 按 , 里士满 , 萨里 . - 1921年，萨里郡里士满霍加斯出版社出版	
[ˈkɒntents] CONTENTS 内容	内容
[ˈprefəs] PREFACE 前言	前言
_ [ðə; ði] _ [kɑːd] [haʊs] = THE = CARD HOUSE = 这 = 卡片 房子	纸牌屋
[ˈletə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈleɪdi] LETTER TO A LADY 信 到 一个 女士	致一位女士的信
[aɪ] I 我	我
_ [tuː; tə] _ [ə; eɪ] . [viː] . [es] . [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] = TO = A . V . S . WITH A BOOK = 到 = 一个 . V . S . 和 一个 书	_TO_ AVS 带一本书
[maɪˈself] [tuː; tə] [maɪˈself] MYSELF TO MYSELF 我 到 我	对自己说

[sprɪŋ]
SPRING
春天

春天

[rɪˈplaɪ] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] .
REPLY TO MRS .
回复 到 太太 .

回复夫人

[ˈdʒaʊɪt]
JOWITT
乔维特

乔维特

_ [tuː; tə] _ [ˈdʒerəld] _ [[ʌv]
= **TO** = **GERALD SHOVE**
_ 到 _ 杰拉尔德 推

致杰拉尔德·肖夫

[mɑːtʃ]
MARCH
行进

行进

[ˈeɪprəl]
APRIL
四月

四月

[dʒuːn]
JUNE
六月

六月

[ɒkˈtəʊbə(r)]
OCTOBER
十月

十月

[dɪˈsembə(r)]
DECEMBER
十二月

十二月

[ˈletə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈleɪdi] [ˌaɪ ˈaɪ]
LETTER TO A LADY II
信 到 一个 女士 二

致一位女士的信（二）

[tuː; tə] [loʊpəkoʊvə] [ˈdɑːnsɪŋ]
TO LOPOKOVA DANCING
到 洛波科娃 跳舞

致洛波科娃舞蹈

[ˈɑːftə(r)][æz; əz] -
AFTER AS CLEPIADES
后 作为 -

之后是克利皮亚德斯

[ðə; ði] [lɑːst] [ɪnˈfɜːməti]
THE LAST INFIRMITY
这 最后的 虚弱

最后的弱点

[maɪ][ˈvænəti][ɪz][ˈaʊtreɪdʒd][baɪ][ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ˈpi:p(ə)l] [ˈæŋkʃəs] [bʌt; bət][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ri:d] [ˌem ˈiː] ;
my vanity is outraged by the idea of people anxious but unable to read me ;
我的 虚荣 是 义愤填膺 经过 这 主意 的 人们 焦虑的 但 无法 到 读 我 ;

想到人们焦虑不安却又无法看透我，我的虚荣心就受到了极大的伤害；

[ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [ai][eɪ ˈem] [tuː] [mi:n] [tuː; tə][prɪnt][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['benɪfɪt] [æt; ət][maɪ] [əʊn] [ɪkˈspens]
on the other , I am too mean to print for their benefit at my own expense
在 这 其他 , 我 是 也 意思是 到 打印 为了 他们的 益处 在 我的 自己的 费用
.
:
.

另一方面，我太吝啬了，舍不得自掏腰包为他们打印。

[wɒt] [ai][hæv; həv] [dʌn] [ɪz][tuː; tə][əkˈsept] [wɪð] [dʒɔɪ][æn; ən][ˈɒfə(r)][baɪ][ðə; ði][ˈhəʊgɑːθ] [pres] [tuː; tə]
What I have done is to accept with joy an offer by the Hogarth Press to
什么 我 有 完毕 是 到 接受 和 喜悦 一个 提供 经过 这 霍加斯 按 到
[ˈpʌblɪʃ] [ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [ɪˈdɪ(ə)n][ɒv; əv][maɪ][ˈpoʊəmz] — [ˌsev(ə)nˈti:n] [ɪn][ˈnʌmbə(r)] .
publish a complete edition of my poems — seventeen in number .
发布 一个 完全的 版 的 我的 诗歌 — 十七 在 数字 .

我欣然接受了霍加斯出版社的提议，出版我的诗集全集——共十七首诗。

[ðʌs] , [ɪn][ˈfju:tʃə(r)] , [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət][peɪnz][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈflætərɪŋ] [ˈletə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət]
Thus , in future , without being at pains to write a flattering letter , and at
因此 , 在 未来 , 没有 存在 在 疼痛 到 写 一个 奉承 信 , 和 在
[ə; eɪ] [ˈtraɪflɪŋ] [kɒst] ,
a trifling cost ,
一个 琐事 成本 ,

因此，今后无需费心写奉承信，而且花费微不足道，

[ˈeni] [ˈæmətə(r)][kæn; kən][əˈkwaɪə(r)][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪkˈstriːmli] [reə(r)][ˈpəʊɪt] .
any amateur can acquire the works of an extremely rare poet .
任何 业余 能 获得 这 作品 的 一个 极其 稀有的 诗人 .

任何业余爱好者都可以获得一位极其罕见的诗人的作品。

[siː] . [biː] .
C : **B** :
C : B :

CB

[ðə; ði] [kɑːd] [haʊs]
THE CARD HOUSE
这 卡片 房子

纸牌屋

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [ˈleɪbəd] [ˈveri] [hɑːd] ,
And so he laboured very hard ,
和 所以 他 辛勤劳作 非常 难的 ,

于是他非常努力地工作，

[paɪld][ˈlɪt(ə)l][kɑːd][ɒn][ˈlɪt(ə)l][kɑːd]
Piled little card on little card
堆积 小的 卡片 在 小的 卡片

小卡片叠放在小卡片上

[ænd; ənd] [lɑːft] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [wel] [aɪ ˈtiː] [stəd] ,
And laughed to see how well it stood ,
和 笑了 到 看 如何 出色地 它 站立 ,

看到它屹立不倒，不禁笑了起来。

[haʊ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz][ʊə(r)][ænd; ənd] [ɡʊd]
How all his work was sure and good
如何 全部 他的 工作 曾是 当然 和 好的

他的所有工作都可靠且出色。

[ænd; ənd] ['prɪti] [æz; əz][ə; eɪ][ˌmɪnə'ret] .
And pretty as a minaret .
和 漂亮的 作为 一个 宣礼塔 .

美得像尖塔一样。

[hiː; hi] [ʃɒn] [wɪð] ['pleɪzə(r)] .
He shone with pleasure .
他 闪耀 和 乐趣 .

他脸上洋溢着喜悦。

" [naʊ] [aɪ] [set]
" Now I'll set
" 现在 患病的 放

现在我要开始设置了

[ə; eɪ][ˈdʒɒli][kæp][tuː; tə] [kraʊn] [ðə; ði] [θɪŋ] .
A jolly cap to crown the thing .
一个 快乐的 帽 到 王冠 这 事物 .

再加顶漂亮的帽子就完美了。

" [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] .
" He clapped his hands .
" 他 鼓掌 他的 双手 .

他拍了拍手。

[pə'hæps] [ðə; ði] [flɪŋ] ,
Perhaps the fling ,
也许 这 一扔 ,

或许是那段露水情缘

[pə'hæps] [ðə; ði] [ʃaʊt] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] - ['deərɪŋ] ;
Perhaps the shout was over - daring ;
也许 这 喊 曾是 超过 - 大胆 ;

或许那声喊叫太过大胆了；

[ˌaɪ 'tiː] ['tɒpl] [daʊn] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['steərɪŋ] .
It toppled down while he was staring .
它 倾覆 向下 尽管 他 曾是 凝视 .

他正盯着看的时候，它突然倒了。

[wʌn][hæd; həd][tuː; tə] ['tɪtə(r)] , ['wɪli] - ['nɪliː] ,
One had to titter , willy - nilly ,
一 有 到 嘻嘻地笑 , 威利 - 随意 ,

人们不由自主地会轻笑出声。

[tuː; tə] [siː] [hɪm] [lʊk] [səʊ][sæd][ænd; ənd] ['sɪli] . - .
To see him look so sad and silly . 1912 .
到 看 他 看 所以 伤心 和 愚蠢的 . - .

看到他那副悲伤又傻气的样子。1912年

['letə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] ['leɪdi]
LETTER TO A LADY
信 到 一个 女士

致一位女士的信

[aɪ]
I
我

我

[ə; eɪ][gliː] [ælbə-ɛti]
A Gli Alberetti
一个 gli 阿尔贝雷蒂

Gli Alberetti

[ˈvenɪs]
Venice
威尼斯

威尼斯

[ˈeɪprəl] , -
April , 1913
四月 , -

1913年4月

[hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ][ˈɡɑːd(ə)n][ˈʌndə(r)][vaɪnz]
Here in a garden under vines
这里 在 一个 花园 在下面 藤蔓

这里，在花园的葡萄藤下

[trænzˈluːs(ə)nt][ɪn][ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [sʌn] ,
Translucent in the mid - day sun ,
半透明 在 这 中 - 天 太阳 ,

在正午的阳光下呈半透明状，

[ˈwɒʃɪŋ] , [ɡriːn] [ˈʃʌtəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪnz]
Washing , green shutters , and the lines
洗涤 , 绿色的 百叶窗 , 和 这 线条

洗衣、绿色百叶窗和线条

[ɒv; əv][ðə; ði] [səˈluːt] , [wɪtʃ] [ɪz] [fʌn]
Of the Salute , which is fun
的 这 礼炮 , 哪个 是 乐趣

致敬仪式很有趣

[ænd; ənd][pjuə(r)] [bəˈrɒk] [tuː; tə][men][ɒv; əv] [teɪst] ,
And pure baroque to men of taste ,
和 纯的 巴洛克 到 男人 的 品尝 ,

纯粹的巴洛克风格，只有懂行的人才能欣赏。

[aɪm] [ˈweɪtɪŋ] — [waɪl] [ðə; ði][pɒt] - [bɔɪ] [tʃeɪst]
I'm waiting — while the pot - boy chaste
我是 等待 — 尽管 这 锅 - 男生 贞洁

我在等——而那个纯洁的侍者

[ɔː(r)] - [sɪns] [ɪɡˈneɪʃəs] [tʃaʊn]
Or chastish since Ignatius Chowne
或者 - 自从 伊格内修斯 周恩

或者说，自伊格内修斯·乔恩以来，贞洁的

[ænd; ənd][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [ˈsaɪməndz, ˈsɪməndz][tuː; tə] [ðɪs] [taʊn]
And J : A : Symonds to this town
和 J : 一个 : 西蒙兹 到 这 镇

还有JA Symonds到这个镇

[hæv; həv] [tɔːt] [ɪˈtæliən][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] — [ˈweɪtɪŋ] ,
Have taught Italian history — waiting ,
有 教授 意大利语 历史 — 等待 ,

教过意大利历史——等待中，

[aɪ] [seɪ] , [waɪl] [hiː; hi][ɪz] [ˈregjəˌleɪtɪŋ]
I say , while he is regulating
我 说 , 尽管 他 是 调节

我说，当他正在调节的时候

[ə; eɪ] " [ˈkɒntəʊ] " [ɒv; əv] - . - - [tʃeɪndʒ]
A " conto " of 12 . 50 - Change
一个 " 康托 " 的 - . - - 改变

12.50 找零的“conto”

[fɔ:(r); fə(r)] - ['liərə] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] [streɪndʒ]
For 50 lire ; it is strange
为了 - 里尔 ; 它 是 奇怪的

50里拉？ 这太奇怪了。

[ɪn] " ['tu:təʊ][ɪl][vi'ɑ:le]['beɪɔ:]
In " tutto il viale bello
在 " 全部 il 小瓶 贝洛

在“tutto il viale bello

" [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɒps] [ɑ:(r); ə(r)] [smɔ:l] [bʌt; bət] ['θrɪftɪ]
" In which the shops are small but thrifty
" 在 哪个 这 商店 是 小的 但 节俭

“那里的商店虽小但很节俭”

[ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] ['ɒnɪst] ['feləʊ]
There's not a single honest fellow
有 不是 一个 单身的 诚实的 同伴

没有一个诚实的人

[tu:; tə] ['fɜ:nɪʃ] - . - .
To furnish 37 . 50 .
到 提供 - . - .

提供 37.50。

[aɪm] ['weɪtɪŋ] [stɪl] , [ænd; ənd] [stɪl] [aɪ]['pɒndə(r)] ,
I'm waiting still , and still I ponder ,
我是 等待 仍然 , 和 仍然 我 思考 ,

我仍在等待，仍在思考。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['pɒndə] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,
As I have pondered all the morning ,
作为 我 有 沉思 全部 这 早晨 ,

我整个上午都在思考这个问题，

[aʊt] [ɒn][ðə; ði] [blu:] [ˌdʒu:ˈdeɪkə]['jɒndə(r)] ,
Out on the blue Giudecca yonder ,
出去 在 这 蓝色的 朱代卡岛 远处 ,

在远处蔚蓝的朱代卡岛上，

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɑ:tʃɪz] , ['lɪstləs] , ['jɔ:nɪŋ]
Under the arches , listless , yawning
在下面 这 拱门 , 蔫 , 打哈欠

拱门下，无精打采，打着哈欠

[fʊl] - [maʊðd] [ə'genst] [prɪ'kæʊʃəs] ['sʌmə(r)]
Full - mouthed against precocious summer
满的 - 嘴巴 反对 早熟 夏天

满嘴胡言，对抗早熟的夏天

[ðæts] [sprɪŋ] [ðɪs] [kwɪk] [sə'praɪz] [ə'pɒn][ju: 'es] ,
That's sprung this quick surprise upon us ,
那就是 弹簧 这 快的 惊喜 之上 我们 ,

这真是给我们带来了一个意想不到的惊喜。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ju: 'es][aʊt] , [ðə; ði][slɑɪ] [nju:] - ['kʌmə(r)] ,
And found us out , the sly new - comer ,
和 成立 我们 出去 , 这 狡猾 新的 - 角 ,

狡猾的新来者发现了我们的行踪，

[twi:d] - ['kəʊtɪd] , ['wɪntə(r)] - [həʊzd] , [ə'stɒnɪʃt] —
Tweed - coated , winter - hosed , astonished —
粗花呢 - 涂层 , 冬天 - 软管 , 惊讶 —

身穿粗花呢外套，脚蹬冬袜，一脸惊讶——

[ai][ˈpɒndə(r)] , [ˈnəʊɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm]
I ponder , knowing all the time
我 思考 , 会心 全部 这 时间

我沉思着，时刻都明白

[ðə; ði][ˈɑ:nsə(r)] , [ˈpɒndə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleɪzə(r)]
The answer , ponder for the pleasure
这 回答 , 思考 为了 这 乐趣

答案，值得深思。

[ɒv; əv] ['fɪtɪŋ] ['fænsi][ˈɪntu:] [raɪm]
Of fitting fancy into rhyme
的 配件 想要 进入 韵

将奇思妙想融入韵律

[ænd; ɐnd] ['mætʃɪŋ] ['mju:zɪk] [wɪð] [ðə; ði] ['weðə(r)] ,
And matching music with the weather ,
和 匹配 音乐 和 这 天气 ,

将音乐与天气相匹配，

[wɒt] [læk] [wen] [si:] [ænd; ɐnd][skaɪ][kən'spaɪə(r)]
What lacks when sea and sky conspire
什么 缺乏 什么时候 海 和 天空 合谋

当大海与天空交融，还缺少什么呢？

[wɪð] [fɔ:m] [æz; əz] [θɪn] [bʌt; bət][mɔ:(r)][rəʊ'mæntɪk]
With form as thin but more romantic
和 形式 作为 薄的 但 更多的 浪漫的

外形纤细却更浪漫

[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ju: 'es][əd'maɪə(r)]
Than that which some of us admire
比 那 哪个 一些 的 我们 钦佩

比我们有些人所欣赏的还要令人钦佩。

[æt; ət] ['kʌvənt] ['gɑ:d(ə)n] , — [ˌtrænzət'læntɪk]
At Covent Garden , — Transatlantic
在 科文特 花园 , — 跨大西洋

在科文特花园，——跨大西洋

['kʌz(ə)nz] [sti:l] [kɔ:l][,aɪ 'ti:][ˌmɒnju'ment(ə)l] ,
Cousins still call it monumental ,
表兄弟 仍然 称呼 它 宏伟的 ,

表兄弟们仍然称之为意义非凡的事件。

[bʌt; bət][wi:; wi] [nəʊ] ['betə(r)] — [ˌsentɪ'ment(ə)l]
But we know better — sentimental
但 我们 知道 更好的 — 感伤的

但我们更明白——感性

['pi:p(ə)l] [dɪ'vaɪn][ə; eɪ][ˈrɪd(ə)l] ['bɑ:skɪŋ]
People divine a riddle basking
人们 神圣的 一个 谜语 晒太阳

人们解读谜语

[ˈʌndə(r)][ɪts][ˈmɑ:b(ə)l] , — ['nevə(r)][maɪnd][ðem; ðəm] ,
Under its marble , — never mind them ,
在下面 它是 大理石 , — 绝不 头脑 他们 ,

在它的大理石下面，——别理会它们，

[bi:; bi][fʊə(r)] [ðel] [kʌm] , [ðeə(r)][teɪlz; 'teɪli:z][bɪ'hɑɪnd][ðem; ðəm] ,
Be sure they'll come , their tales behind them ,
是 当然 他们会 来 , 他们的 故事 在后面 他们 ,

他们一定会来，把他们的故事都抛在脑后。

[seɪf] [həʊm] [tuː; tə] ['tʃelsɪ] .
Safe home to Chelsea .
安全的 家 到 切尔西 .

切尔西安全到家了。

[stɪl] [aɪm] ['ɑːskɪŋ] :
Still I'm asking :
仍然 我是 问 :

我仍然要问：

" [wʌts] ['lækɪŋ] [jet] ?
" **What's lacking yet** ?
" 是什么 缺乏 然而 ?

“还缺少什么？”

" [ðə; ði] [sprɪŋz] [ə'weɪk] ,
" **The Spring's awake** ,
" 这 春天 醒 ,

春天已经苏醒，

[iːtʃ] ['pæləs] ['kɜːtsɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbə(r)] ,
Each palace curtsies to her neighbour ,
每个 宫殿 屈膝礼 到 她 邻居 ,

每座宫殿都向邻近的宫殿行屈膝礼。

[iːtʃ] - [ə; eɪ] ['hænsəm] [reɪk] ,
Each gondolier's a handsome rake ,
每个 - 一个 英俊的 耙 ,

每个船夫都是个英俊潇洒的浪荡子。

[iːtʃ] [maʊθ] - ['ɔːgən] [ə; eɪ] ['dʌlsɪt] ['teɪbə(r)] ;
Each mouth - organ a dulcet tabor ;
每个 嘴 - 器官 一个 甜美 塔博尔 ;

每个口琴都是悦耳的号角；

[wɒt] [kæn; kən][aɪ][wɒnt] [wen] ['venɪs] [pleɪz]
What can I want when Venice plays
什么 能 我 想 什么时候 威尼斯 演出

当威尼斯上演时，我还能奢求什么呢？

[ænd; ənd] [taɪmz] [ə; eɪ] [sɒŋ] , [ænd; ənd] [feɪts] [ə; eɪ]['dɑːnsə(r)] ,
And Time's a song , and Fate's a dancer ,
和 时间 一个 歌曲 , 和 命运的 一个 舞蹈家 ,

时间是一首歌，命运是一位舞者。

[ænd; ənd] [laɪf] [drɪfts] ['geɪlɪ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [weɪz] ,
And Life drifts gaily down her ways ,
和 生活 漂移 兴高采烈地 向下 她 方式 ,

而生命则欢快地沿着她的轨迹漂流，

[wʌts] ['lækɪŋ] , ['mædəm] ?
What's lacking , Madame ?
是什么 缺乏 , 夫人 ?

夫人，还缺什么？

[kæn; kən][juː; jʊ]['ɑːnsə(r)] ?
Can you answer ?
能 你 回答 ?

你能回答吗？

[tuː; tə][ə; eɪ] . [viː] . [es] . [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk]
TO A . V . S . WITH A BOOK
到 一个 : V : S : 和 一个 书

给AVS一本书

[bʊks] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][ˈkwaɪət][ˈmɑ:nɪtəz][ɒv; əv][maɪnd] ,
Books are the quiet monitors of mind ,
图书 是 这 安静的 显示器 的 头脑 ,
书籍是心灵的静默守护者。

[ðeɪ] [prɒmpt] [ɪts][ˈməʊʃənz] , [ˈeɪp] [ɪts] [weɪz] , [ðeɪ] [faɪnd]
They prompt its motions , shape its ways , they find
他们 迅速的 它是 运动 , 形状 它是 方式 , 他们 寻找
它们促使它运动，塑造它的道路，它们发现

[ə; eɪ][rəʊd] [θru:] [meɪz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈhaɪə(r)] [graʊnd] ,
A road through mazes to the higher ground ,
一个 路 通过 迷宫 到 这 更高 地面 ,
一条穿过迷宫通往高地的道路，

[wens] [tu:; tə][ɪkˈsplɔ:(r)][ðə; ði][skaɪ] - [baʊnd] [ˈmɑ:tʃɪz] .
Whence to explore the sky - bound marches .
何处 到 探索 这 天空 - 边界 游行 .
从哪里去探索天空之境。

[raʊnd]
Round
圆形的
圆形的

[əˈbaʊt] [ˌju: ˈes][laɪ][ðə; ði][ˈəʊpən] [daʊnz] .
About us lie the open downs .
关于 我们 说谎 这 打开 下坡 .
我们周围是开阔的丘陵。

[ˈaʊə(r)] [deɪz]
Our days
我们的 天
我们的时代

[stiɪ] [ɑ:sk][ə; eɪ] [gaɪd] [ænd; ənd][gəʊd] .
Still ask a guide and goad .
仍然 问 一个 指导 和 刺激 .
还是问问导游，再问问他。

[ˈweəfɔ:(r)] [ˈɔ:lweɪz]
Wherefore always
因此 总是
因此总是

[wi:; wi] [ˈmedɪteɪt] [waɪz] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [ˈpæʃənət] [leɪz] ;
We meditate wise thoughts and passionate lays ;
我们 幽思 明智的 想法 和 热情的 躺下 ;
我们冥想智慧의思想和激情的性爱；

[ˈweəfɔ:(r)] [aɪ][send][ə; eɪ] [bʊk] .
Wherefore I send a book .
因此 我 发送 一个 书 .
因此我寄了一本书。

[bʊks] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][maɪndz][lɑ:st][ˈsɪmb(ə)l] .
Books are the mind's last symbol .
图书 是 这 心灵的 最后的 象征 .
书籍是心灵最后的象征。

[ðeɪ] [ɪkˈspres]
They express
他们 表达
他们表达

[Its] ['vɪʒnz] [ænd; ənd][Its] ['sʌltɪz] — [ə; eɪ] [dres]
Its visions and its subtleties — a dress
它是 愿景 和 它是 微妙之处 — 一个 裙子
它的愿景和它的微妙之处——一件连衣裙

[mə'tɪəriəl][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪmə'tɪəriəl] [θɪŋz]
Material for the immaterial things
材料 为了 这 无关紧要 事物
用于无形事物的材料

[ðæt] [sɔ:(r)][tu;; tə] [ˌɪmɔ:'tæləti] [ɒn] [wɪŋz]
That soar to immortality on wings
那 翱翔 到 不朽 在 翅膀
乘着翅膀翱翔，永生不灭

[ɒv; əv] [wɜ:dz] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] , [baɪ]['mædʒɪk][ɒv; əv][ðə; ði][pen] ,
Of words , and live , by magic of the pen ,
的 字 , 和 居住 , 经过 魔法 的 这 笔 ,
凭借文字，凭借笔的魔力，活出生命。

[weə(r)] [ded] [maɪndz][lɪv; laɪv] , [ə'pɒn][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][men]
Where dead minds live , upon the lips of men
在哪里 死的 思想 居住 , 之上 这 嘴唇 的 男人
死寂的心灵栖息之处，在于男人的唇齿之间。

[ænd; ənd] [di:p] [ɪn] [hɑ:ts] [ðæt] [stɜ:(r)] .
And deep in hearts that stir .
和 深的 在 心 那 搅拌 .
以及在人们内心深处涌动的情感。

['weəfɔ:(r)] [du;; də][aɪ] ,
Wherefore do I ,
因此 做 我 ,
我为何要这样做？

['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][nɪə(r)] , [prə'fetɪkli] ,
Drawing a little near , prophetically ,
绘画 一个 小的 靠近 , 预言般地 ,
预言般地，渐渐接近了。

[send] [ju;; jʊ][ə; eɪ] [bʊk] .
Send you a book .
发送 你 一个 书 .
寄给你一本书。

[bʊks] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [hɑ:rts] [mə'mɔ:riəl] .
Books are the heart's memorial .
图书 是 这 心脏的 纪念馆 .
书籍是心灵的纪念碑。

[ðeɪ] [[æɪ; ʃəl] ['meʒə(r)] ,
They shall measure ,
他们 将 措施 ,
他们将进行测量，

[ɪn]['ɑ:ftə(r)] [deɪz] , ['aʊə(r)] [ˌʌndɪ'skʌvəd] ['treʒə(r)] , —
In after days , our undiscovered treasure , —
在 后 天 , 我们的 未被发现的 宝藏 , —
之后的日子里，我们未发现的宝藏——

['θɪɹɪŋ] [self] - ['nɒɪdʒ] , [hɑ:f] - [di'vain] [ˌʌn'təʊld]
Thrilling self - knowledge , half - divined untold
惊险 自己 - 知识 , 一半 - 神谕 不明
令人兴奋的自我认知，半神化的未解之谜

[ˈjɜːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈtʌŋɡlɪs] [ˈægəni] , [ʃæl; ʃəl][ʌnˈfəʊld]
Yearnings , and tongueless agonies , shall unfold
渴望 , 和 无舌 痛苦 , 将 展开

渴望，以及难以言喻的痛苦，终将展开

[ɔː(r)][hɑːf][ʌnˈfəʊld][tuː; tə][hɑːf] - [ɪˈluːmɪnd] [aɪz] .
Or half unfold to half - illumined eyes .
或者 一半 展开 到 一半 - 照明 眼睛 .

或者半睁开，露出半双明亮的眼睛。

[ðə; ði] [ˈsaɪprəs] [ˈʃædəʊz] [ˈkriːpɪŋ] -
The cypress shadows creeping gnomonwise
这 柏 阴影 爬行 -

柏树的阴影沿着日晷的方向蔓延

[stiːl] [stretʃ] [ðeə(r)][ˈpɜːp(ə)l] [ˈfɪŋɡəz] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl]
Still stretch their purple fingers down the hill
仍然 拉紧 他们的 紫色的 手指 向下 这 爬坡道

它们依然将紫色的手指伸向山坡下。

[ðæt] [hæŋz] [əˈbʌv] [ˈfiːzəʊ.li] ; [ænd; ənd] [stiːl]
That hangs above Fiesole ; and still
那 悬挂 多于 菲耶索莱 ; 和 仍然

那东西悬挂在菲耶索莱上空；而且仍然

[jɔː(r); jə(r)] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfaɪəsaɪd] [ɡləʊz] .
Your English fireside glows .
你的 英语 炉边 发光 .

你家的英式壁炉温暖如春。

[duː; də][juː; jʊ][məʊst][diə(r)] —
Do you most dear —
做 你 最多 亲爱的 —

你最亲爱的——

[ˈsʌmtaɪmz] [dʒʌst] [ɡest] [æt; ət] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈveri] [niə(r)] —
Sometimes just guessed at , sometimes very near —
有时 只是 猜对了 在 , 有时 非常 靠近 —

有时只是猜测，有时非常接近——

[jet] [ˈɔːlweɪz] [diə(r)][ænd; ənd][ˈfeəʊəst] [frend] , [duː; də][juː; jʊ]
Yet always dear and fairest friend , do you
然而 总是 亲爱的 和 最公平 朋友 , 做 你

然而，我亲爱的、最公正的朋友，你始终如此吗？

[rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfaɪəlaɪt] [tuː] ?
Recall the sunlight and the firelight too ?
记起 这 阳光 和 这 火光 也 ?

你还记得阳光和火光吗？

[rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [ˈpregnənt] [ˈaʊəz] , [ðə; ði] [geɪ] [dɪˈlaɪts] ,
Recall the pregnant hours , the gay delights ,
记起 这 孕 小时 , 这 同性恋 美味 ,

回想那些孕期时光，那些快乐的时光，

[ðə; ði][peɪn] , [ðə; ði] [tiəz] [ˈmeɪbi] , [ðə; ði] [ˈræviʃ] [ˈhaɪts] ,
The pain , the tears maybe , the ravished heights ,
这 疼痛 , 这 眼泪 或许 , 这 被蹂躏 高度 ,

痛苦，或许还有泪水，以及被蹂躏的巅峰，

[ðə; ði][ˈɡəʊldən] [ˈmomənts] [maɪ][kəʊld] [laɪnz] [kəˈmend] ,
The golden moments my cold lines commend ,
这 金的 时刻 我的 寒冷的 线条 表彰 ,

我冷漠的笔触所赞颂的那些金色时刻，

[ðə; ði] [deɪz] , [ɪn] ['meməri] [ɔ:(r)] [wɪt] [ai] [send]
The days , in memory or which I send
这 天 , 在 记忆 或者 哪个 我 发送

那些日子, 无论是记忆中的还是我寄出的

[ə; eɪ] [bʊk] ?
A book ?
一个 书 ?

一本书?

[dek] . - .
Dec . 1909 .
12月 . - .

1909年12月。

[maɪ'self] [tu:; tə] [maɪ'self]
MYSELF TO MYSELF
我 到 我

对自己说

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [θrʌʃs] [sɒŋ] [ai] [hɜ:d]
It was the thrush's song I heard
它 曾是 这 画眉的 歌曲 我 听到

我听到的是画眉鸟的鸣叫声。

[tu:; tə] - [deɪ] , [ɪn] [mɑ:tʃ] .
To - day , in March .
到 - 天 , 在 行进 .

今天, 三月份。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [hu:] [keɪm]
And you who came
和 你 WHO 来了

还有你们这些来者

[æt; ət][laɪf] [θru:] [bʊks] , [hu:m] ['pəʊəts] [stɜ:d]
At life through books , whom poets stirred
在 生活 通过 图书 , 谁 诗人 搅拌

通过书籍, 诗人激发了人们的生活。

[tu:; tə] [lʌv] [pʊ; əv] ['bjʊ:ti] , [hu:] [ðə; ði] [neɪm]
To love of beauty , who the name
到 爱 的 美丽 , WHO 这 姓名

对美的热爱, 谁的名字

[pʊ; əv][ɑ:t] [rɪ'vɪəd] [ænd; ənd]['fænsɪ] [ŋju:]
Of art revered and fancy knew
的 艺术 受人尊敬的 和 想要 知道

对艺术的崇敬和对幻想的了解

[frɒm; frəm] ['ɜ:lɪst] [deɪz] , — [waɪ] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ]
From earliest days , — why , how should you
从 最早 天 , — 为什么 , 如何 应该 你

从一开始, ——为什么, 你应该怎么做?

[ges] [æt; ət][maɪ] ['fi:lɪŋz] [wen] [ə'mʌŋ]
Guess at my feelings when among
猜测 在 我的 情怀 什么时候 之中

猜猜我当时的感受

[ðə; ði][elmz][ai] [hɜ:d] [ðə; ði] [θrʌʃs] [sɒŋ] ?
The elms I heard the thrush's song ?
这 榆树 我 听到 这 画眉的 歌曲 ?

我听到画眉鸟的歌声是在榆树下吗?

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ðə; ði] ['kʌntri] [mi:nz] [ə; eɪ] [mu:d] ,
For you the country means a mood ,
为了 你 这 国家 方法 一个 情绪 ,
对你而言, 这个国家代表着一种情绪。

[ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][ə; eɪ]['pəʊɪm] , [leɪz] [ə; eɪ] [si:n] ;
Recalls a poem , lays a scene ;
召回 一个 诗 , 躺下 一个 场景 ;
回忆一首诗, 描绘一幅场景;

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ɪts] [bj'u:tɪz] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] [gʊd]
For you its beauties are more good
为了 你 它是 美女 是 更多的 好的
对你来说, 它的美更胜一筹。

['sʌmtaɪmz] [ðæn; ðən] ['peɪntɪŋz] : [,aɪ 'ti:][hæz; hæz] [bi:n]
Sometimes than paintings : it has been
有时 比 绘画 : 它 有 到过
有时比绘画更甚: 它一直是

['mju:zɪk][tu:; tə][kɑ:m][ɔ:(r)] [mu:v] [ju:; jʊ] , [sti:l]
Music to calm or move you , still
音乐 到 冷静的 或者 移动 你 , 仍然
能让你平静或感动的音乐, 依然

[ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [θɔ:t] [ænd; ənd] [wɪl] .
A background to your thought and will .
一个 背景 到 你的 想法 和 将要 :
你的思想和意志的背景。

['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][,em 'i:][ðə; ði] ['kʌntri] [mi:nz] :
Nothing for me the country means :
没有什么 为了 我 这 国家 方法 :
对我而言, 这个国家没有任何意义:

[,aɪ 'ti:][ɪz] .
It is .
它 是 :
这是。

[ðə; ði] [θrʌʃs] ['ɜ:liɪst] [sɒŋ]
The thrush's earliest song
这 画眉的 最早 歌曲
画眉鸟最早的歌声

[ɪn][ðə; ði] [prɪ'kəʊʃəs] ['sʌnʃaɪn] [kli:nz]
In the precocious sunshine cleans
在 这 早熟 阳光 清洁
在早熟的阳光下清洁

[maɪ] [səʊl] [ɒv; əv]['kʌltʃə(r)] .
My soul of culture .
我的 灵魂 的 文化 :
我的文化灵魂。

['kɒmz] [ə'ləŋ]
Comes along
来 沿着
随之而来

[ðə; ði]['ækɪɪd] [smel] [ɒv; əv] ['dæfədɪl] ,
The acrid smell of daffodil ,
这 辛辣 闻 的 水仙花 ,
水仙花刺鼻的气味,

[hɑ:d] [frɒm; frəm][ðə; ði][sɔɪl] [stɪl] [wet][ænd; ənd] [tʃɪl] .

Hard from the soil still wet and chill .
难的 从 这 土壤 仍然 湿的 和 寒意 ；

坚硬的土壤仍然湿润冰冷。

[ði:z] [du:; də][nɒt] [mi:n] .

These do not mean .
这些 做 不是 意思是 ；

这些并不意味着.....

[aɪ][eɪ 'em][ˈkɒntent]

I am content
我 是 内容

我感到满足

[tu:; tə] [lʊk] [ɔ:(r)][ˈlɪs(ə)n] , [ˈpæ(ə)n] [spent] ,

To look or listen , passion spent ,
到 看 或者 听 , 热情 花费 ,

观看或聆听，激情耗尽，

[fa:(r)] [brɪˈpɒnd] [ɑ:t][ænd; ənd] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [fri:]

Far beyond art and thought , and free
远的 超过 艺术 和 想法 , 和 自由的

远远超越艺术和思想，自由

[frɒm; frəm][ˈvænəti][ænd; ənd] [ˈdʒeləsi]

From Vanity and Jealousy ,
从 虚荣 和 妒忌 ,

出自虚荣和嫉妒，

[æz; əz] [fri:] [æz; əz][ˈflaʊə(r)] , [ɔ:(r)][bɜ:d] , [ɔ:(r)] [tri:] ,

As free as flower , or bird , or tree ,
作为 自由的 作为 花 , 或者 鸟 , 或者 树 ,

像花儿、鸟儿或树木一样自由，

[nɒt] [tu:; tə] [mi:n] [ˈeniθɪŋ] , [bʌt; bət][bi:; bi] . - .

Not to mean anything , but be . 1901 .
不是 到 意思是 任何事物 , 但 是 . - .

并非意味深长，而是。1901。

[sprɪŋ]

SPRING
春天

春天

[ðə; ði][sʌn] [krept] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpi:sf(ə)l] [ɜ:θ]

The sun crept into the peaceful earth
这 太阳 悄悄地爬 进入 这 和平 地球

太阳悄悄地照进了宁静的大地。

[ænd; ənd] [ˈtrʌblɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [dri:m] [ɒv; əv][feə(r)][ˈkɒntent] ;

And troubled her dream of fair content ;
和 麻烦 她 梦 的 公平的 内容 ；

这扰乱了她对美好生活的憧憬；

[hi:; hi] [ˈtemptɪd] [ðə; ði] [ˈtɪməərəs] [ˈblɒsəmz] [tu:; tə] [bɜ:θ] ,

He tempted the timorous blossoms to birth ,
他 受诱惑 这 胆怯的 花朵 到 出生 ,

他引诱胆怯的花朵绽放，

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][pɪŋk] [fu:lz] [ðæt] [ˈlɑ:fɪŋ] [went]

The poor pink fools that laughing went
这 贫穷的 粉色的 傻瓜 那 笑 去

那些可怜的粉红色傻瓜们笑着走了

[ˈneɪkɪd][tuː; tə] [mi:t] [hɪm] , [ðeə(r)] [li:vz] [wɪˈðəʊt] ,
Naked to meet him , their leaves without ,
裸 到 见面 他 , 他们的 树叶 没有 ,
赤身裸体地去见他, 他们的叶子没有.....

[ænd; ənd][ðə; ði] ['medlsəm] ['bi:z] [drəʊnd] [raʊnd][ænd; ənd][ə'baʊt] .
And the meddlesome bees droned round and about .
和 这 好事 蜜蜂 无人机 圆形的 和 关于 .
那些爱管闲事的蜜蜂嗡嗡地围着我们转。

[ðə; ði][ˈsəʊbə(r)] [greɪ] [ðæt] [ˈfraʊdɪd] [ðə; ði] [hed]
The sober grey that shrouded the head
这 清醒 灰色的 那 被遮蔽的 这 头
笼罩着头部的那抹沉稳的灰色

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pensɪv] [si:] [hi;; hi] ['ræviʃ] [ə'weɪ] ;
Of the pensive sea he ravished away ;
的 这 沉思的 海 他 被蹂躏 离开 ;
他倾尽所有, 沉醉于那片忧郁的大海;

[hi;; hi] [twɪtʃt] [aɪ 'ti:][frəm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [geɪv] [ɪn'sted]
He twitched it from her , and gave instead
他 抽搐 它 从 她 , 和 给予 反而
他从她手中夺过, 转而给了她别的东西。

[ðə; ði] ['lɪbəti:n] ['bri:zɪz] [hu:] ['rʌf(ə)l][hɜ:(r); hə(r)] [deɪ] ;
The libertine breezes who ruffle her day ;
这 放荡不羁的 微风 WHO 褶边 她 天 ;
轻佻的微风扰乱了她的一天;

[hu:] [ti:z] [ænd; ənd] ['taʊzl] [ænd; ənd] [tɒs] [ə'nju:]
Who tease and tousle and toss anew
WHO 逗 和 蓬乱 和 折腾 重新
谁戏弄、揉捏、翻来覆去

[hɜ:(r); hə(r)] ['mɔ:niŋ] ['gɑ:mənt] [ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [blu:] .
Her mourning garment of exquisite blue .
她 丧 服装 的 精美的 蓝色的 .
她身穿一件精美的蓝色丧服。

[hi;; hi] ['kʌzən] [ðə; ði] [mʌd] - [flaɪz] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [hi:θ] ,
He cozened the mud - flies out on the heath ,
他 欺骗 这 泥 - 苍蝇 出去 在 这 希思 ,
他哄骗泥蝇到荒地上来。

[ɪˈfemərəl] ['bʌtəflaɪz] ['əʊpənd][ðeə(r)] [wɪŋz] ;
Ephemeral butterflies opened their wings ;
短暂的 蝴蝶 打开 他们的 翅膀 ;
短暂的蝴蝶展开了翅膀;

[ðə; ði] ['kredʒələs] [bəˈdz][frəm; frəm][ðeə(r)] [meɪts] [bɪ'ni:θ]
The credulous birds from their mates beneath
这 轻信的 鸟类 从 他们的 伙伴们 下面
那些轻信同伴的鸟儿

[kɔ:t] [ʌp][ðə; ði] [kætʃ] [ðæt] [ɪ'tɜ:nəti] [sɪŋz] —
Caught up the catch that Eternity sings —
捕捉 向上 这 抓住 那 永恒 唱歌 —
捕捉到了永恒歌唱的旋律——

[sɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ekəʊz] [ɪn] [fu:lz] - ['pærədəɪs] —
Sings to the Echoes in Fools ' Paradise —
唱歌 到 这 回声 在 傻瓜 - 天堂 —
在愚人天堂的回声中歌唱——

" [jæl; ʃəl][nɒt][ˈaʊə(r)] [ˈfɒli] [bɪˈfu:l] [ðə; ði][waɪz] ?
" Shall not our folly befool the wise ?
" 将 不是 我们的 蠢事 愚弄 这 明智的 ?
" 我们的愚昧岂不愚弄智者吗？ "

" [ˈeɪprəl] - .
" April 1903 .
" 四月 - .
1903年4月。

[rɪˈplaɪ] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] .
REPLY TO MRS .
回复 到 太太 .
回复夫人

[ˈdʒaʊɪt]
JOWITT
乔维特
乔维特

[hu:] [sent] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [gʊd] [ˈnjuːz] [ɪn][ə; eɪ] [raɪmd] [ˈletə(r)]
WHO SENT ME A PIECE OF GOOD NEWS IN A RHYMED LETTER
WHO 发送 我 一个 片 的 好的 消息 在 一个 押韵 信
谁用押韵的信给我带来了好消息？

[wɪˈtəɪɪŋ] , [ˈeɪprəl] -
Wittering , April 1915
喋喋不休 , 四月 -
威特林, 1915年4月

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ˈveri] [gʊd]
When all the world was very good
什么时候全部 这 世界 曾是 非常 好的
当世界一片美好的时候

([səʊ] [sez] [ðə; ði] [ˈnɜːsəri] [raɪm])
(So says the nursery rhyme)
(所以 说道 这 苗圃 韵)
(童谣里是这么说的)

[ðə; ði][ˈfeəri] [feɪz] [ænd; ənd] [meɪz] [hu:] [stʊd]
The fairy Fays and Mays who stood
这 仙女 费伊斯 和 五月 WHO 站立
那些站着的仙女们，费伊和梅。

[æz; əz] [ˈɡɒdmʌðə(r)] , [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ,
As godmothers , from time to time ,
作为 教母 , 从 时间 到 时间 ,
作为教母，时不时地，

[wʊd] [ɡɪv] [ðeə(r)] [ˈvɜːtʃuəs] [ˈpɪkənɪni]
Would give their virtuous picaninnies
会 给 他们的 有德行的 小黑孩
会给他们善良的黑人小孩

[ə; eɪ][ˈɡəʊldən][ˈɡɒblət] [fɪld] [wɪð] [ˈɡɪni] .
A golden goblet filled with guineas .
一个 金的 高脚杯 已填 和 几内亚 .
一只装满金币的金杯。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈɡəʊldən][eɪdʒ] : [ænd; ənd] [nɜːs]
That was the golden age : and nurse
那 曾是 这 金的 年龄 : 和 护士
那是黄金时代：还有护士

[dɪˈkleəd] [ðæt] [ˈaʊəz] [gruː] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs]
Declared that ours grew worse and worse
声明 那 我们的 生长 更糟 和 更糟

宣称我们的情况越来越糟

(" [daʊnt][bɑ:t][ðə; ði] [spu:n] , [mɪs] [ˈlezli] ！ ")
(" **Don't bite the spoon , Miss Leslie ！** ")
(" 不 咬 这 勺子 , 错过 莱斯利 ！ ")

(“莱斯利小姐，别咬勺子！”)

[jet] [ai] [bɪˈli:v] [ðæt] [ˈfɛəriz] [stɪl]
Yet I believe that fairies still
然而 我 相信 那 仙女 仍然

但我相信仙女依然存在。

[kæn; kən] [fɪl] [ə; eɪ][kʌp] , [ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] - [fɪl] , —
Can fill a cup , and over - fill , —
能 充满 一个 杯子 , 和 超过 - 充满 , —

可以装满一杯，也可以装得过满——

[æt; ət][ˈeni] [reɪt] [ɪn] [ˈtʃelsi] .
At any rate in Chelsea .
在 任何 速度 在 切尔西 .

至少在切尔西是这样。

[ˈtelɪŋ] [gʊd] [njuːz] [ɪz] [ˈrekən] [kaɪnd]
Telling good news is reckoned kind
讲述 好的 消息 是 估计 种类

传递好消息被认为是一种善举。

([ɪkˈsept] [wen] [ˈdʒɜːmənz] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] ,)
(**Except when Germans tell it ,**)
(除了 什么时候 德国人 告诉 它 ,)

(除非是德国人说的,)

[tuː; tə] [ræp] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [raɪnd]
To wrap it in a pleasant rind
到 裹 它 在 一个 令人愉快的 果皮

用一层令人愉悦的外皮包裹它

[ɒv; əv] [sɒŋ] [wɒz; wəz] [θɔːt] [æŋˈdʒelɪk]
Of song was thought angelic
的 歌曲 曾是 想法 天使般的

歌声被认为是天使般的

[baɪ][ðə; ði] [gʊd] [ˈʃepədz] , [ænd; ənd][baɪ][em ˈiː]
By the good shepherds , and by me
经过 这 好的 牧羊人 , 和 经过 我

藉着好牧人，也藉着我

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [swiːt] [dɪˈɑːbləri] .
A piece of sweet diablerie .
一个 片 的 甜的 恶魔 .

一件甜蜜的恶魔之作。

[wʌŋ][ˈkæv(ə)] : [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪl] [bɪˈkʌmz]
One cavil : though it ill becomes
— 挑剔 : 尽管 它 患病的 变成

一个小小的抱怨：虽然它变得不好

[wʌŋ] [huː] [hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz][taɪm]
One who has in his time
— WHO 有 在 他的 时间

一个在他那个时代的人

- [ðə; ði] [depθs] [ænd; ənd] [skɪmd] [ðə; ði] [skɪmz]
Bedragged the depths and skimmed the scums
- 这 深度 和 脱脂 这 人渣
拖着水底的泥沙，撇去浮渣。

[tu; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['dju:biəs] [raɪm] ,
To catch a dubious rhyme ,
到 抓住 一个 可疑 韵 ,
为了抓住一个可疑的韵脚，

[tu; tə][skəʊld][ə; eɪ][pəʊə'tes] [hu:] [fel]
To scold a poetess who fell
到 骂 一个 女诗人 WHO 跌倒
责骂一位坠落的女诗人

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ʃi; ʃi] [nju:] [ʃi; ʃi] ['ʃudnt] ,
And , though she knew she shouldn't ,
和 , 尽管 她 知道 她 不应该 ,
尽管她知道自己不应该这样做，

[rəʊt] [daʊn] [ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [raɪmd] [wɪð] " [wel]
Wrote down a name that rhymed with " well
写道 向下 一个 姓名 那 押韵 和 " 出色地
写下一个与“well”押韵的名字

" [ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌn] [ðæt] [wɒdnt] ,
" **Instead of one that wouldn't** ,
" 反而 的 一 那 不会 ,
而不是那种不会的，

[jet] , ['fræŋkli] , ['tju:nfl] , ['ɜ:rɪŋ] ['sɪstə(r)] ,
Yet , frankly , tuneful , erring sister ,
然而 , 坦率地说 , 悦耳动听 , 犯错 姐姐 ,
然而，坦率地说，这位悦耳动听却又容易犯错的妹妹，

[kæn; kən][wʌn][bi; bi]['mju:zɪk(ə)l][tu; tə] " ['mɪstə(r)] " ?
Can one be musical to " Mister " ?
能 一 是 音乐 到 " 先生 " ?
有人会为“先生”这个名字而感到高兴吗？

[ə; eɪ] ['mɒnəsɪləbl] , [aɪ] [kən'fes] ,
A monosyllable , I confess ,
一个 单音节 , 我 承认 ,
我承认，这是一个单音节词。

[ɪz] [wɒt] [ðə; ði][mju:z] [prɪ'fɜ:z] :
Is what the Muse prefers :
是 什么 这 沉思 偏好 :
这正是缪斯女神所偏爱的：

[ʃi; ʃi][kʌt][ə; eɪ] [kwi:nz] [neɪm] [daʊn] [tu; tə] [bes]
She cut a queen's name down to Bess
她 切 一个 女王的 姓名 向下 到 贝丝
她把一位女王的名字改成了贝丝。

[ænd; ənd] [jɔ:z] [ɪz] [wɜ:s] [ðæn; ðən] [hɜ:z] :
And yours is worse than hers :
和 你的 是 更糟 比 她的 :
你的比她的更糟：

['mi:nwaɪl] [aɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ]['betə(r)][pəʊɪt]
Meanwhile it takes a better poet
同时 它 需要 一个 更好的 诗人
与此同时，这需要一位更优秀的诗人。

[ðæn; ðən][ai][tuː; tə] [di:l] [wið] ['mɪsɪz] . ['dʒəvɪt] .
Than I to deal with Mrs . Jowitt .
比 我 到 交易 和 太太 : 乔维特 :

比我更愿意去应付乔维特夫人。

[tuː; tə] ['dʒerəld] [[ʌv]
TO GERALD SHOVE
到 杰拉尔德 推

推杰拉德

[ai][laɪk][tuː; tə][let][maɪ]['fænsɪ][rəʊv]
I like to let my fancy rove
我 喜欢 到 让 我的 想要 漫游

我喜欢让我的想象力自由驰骋。

['ɒr] [ɔ:l][ðə; ði] [tʃɑ:ms] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] - .
O'er all the charms of Mister Shoave .
超过 全部 这 魅力 的 先生 - :

超越肖夫先生的所有魅力。

[bʌt; bət][əʊ] !
But oh !
但 哦 !

但是哦！

[haʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'bʌv]
how very much above
如何 非常 很多 多于

远不止于此

[sʌtʃ] ['ɒbvɪəs] [tʃɑ:ms] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ʃʊv] .
Such obvious charms are those of Shuv .
这样的 明显的 魅力 是 那些 的 舒夫 :

舒夫的魅力如此显而易见。

[əʊ] [ʃʊv] [məʊst] ['ɪntɪmət] !
Oh Shuv most intimate !
哦 舒夫 最多 亲密的 !

哦，舒夫，太亲密了！

[əʊ] -
Oh Shoave
哦 -

哦，铲子

[mɔ:(r)] ['pɒmpəs] - [faɪn] !
More pompous - fine !
更多的 傲慢 - 美好的 !

更傲慢——太棒了！

[jet] [ɪntə'wəʊv] ,
Yet interwove ,
然而 交织 ,

然而，交织在一起，

[haʊ] ['kɒmpleks] - [swi:t] [ænd; ənd] [mi:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ʌv]
How complex - sweet and meet for love
如何 复杂的 - 甜的 和 见面 为了 爱

多么复杂甜蜜，多么相爱

[ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] [neɪm] [ɒv; əv]['dʒerəld] [ʃʊv] .
The compound name of Gerald Shuv .
这 化合物 姓名 的 杰拉尔德 舒夫 :

Gerald Shuv 的复合名。

[əʊ] ['dʒerəld][diə(r)] !
Oh Gerald dear !
哦 杰拉尔德 亲爱的 !

哦，亲爱的杰拉尔德！

[əʊ] [ʃʊv] !
Oh Shuv !
哦 舒夫 !

哦，舒夫！

[əʊ] - !
Oh Shoave !
哦 - !

哦，肖夫！

[maɪ] [leɪt] - [faʊnd] [blɪs] , [maɪ] ['treʒə(r)] - [trəʊv] ;
My late - found bliss , my treasure - trove ;
我的 晚的 - 成立 极乐 , 我的 宝藏 - 宝库 ;

我迟来的幸福，我的宝库；

[maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [hɑ:t] [jə:nz] [tu:; tə]['kaʊntə(r)] - [pru:v]
My poor heart yearns to counter - prove
我的 贫穷的 心 渴望 到 柜台 - 证明

我脆弱的心渴望反驳

[ðəʊz] ['dʌb(ə)l] ['fæsɪts] [ðæt] [ˌem 'i:] [mu:v]
Those double facets that me move
那些 双倍的 方面 那 我 移动

那些让我动容的双面性

[səʊ] ['streɪndʒli] ; ['ðeəfʊ:(r)] , [deɪn] -
So strangely ; therefore , deign t'approve
所以 奇怪的 ; 所以 , 设计 -

如此奇怪；因此，请您批准

[ðɪs] ['sɪŋkrətɪzəm] — ['dʒerəld] - . - .
This syncretism — Gerald Shoove . 1912 .
这 合一 — 杰拉尔德 - - .

这种融合——杰拉尔德·舒夫，1912年。

[mɑ:tʃ]
MARCH
行进

行进

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [stɑ:z] [ɪn][ə; eɪ][net]
If I could catch all the stars in a net
如果 我 可以 抓住 全部 这 明星 在 一个 网

如果我能用网兜住所有的星星

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [tel] [ˌem 'i:][ðeə(r)] ['krɪstʃən] [nems] ,
And make them tell me their Christian names ,
和 制作 他们 告诉 我 他们的 基督教 姓名 ,
让他们告诉我他们的教名，

[ɔ:(r)][sneə(r)][ðə; ði] [dri:m] [pʊ; əv][ə; eɪ]['vaɪələt] ,
Or snare the dream of a violet ,
或者 圈套 这 梦 的 一个 紫色 ,

或者捕捉紫罗兰的梦境，

[ɔ:(r)] [pə'sweɪd] [ðə; ði] ['skwɪrəlz] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ˌem 'i:][ðeə(r)] [geɪmz] ,
Or persuade the squirrels to teach me their games ,
或者 说服 这 松鼠 到 教 我 他们的 游戏 ,

或者说服松鼠们教我玩它们的游戏，

[ɔ:(r)][kwɑ:t] [sə'praɪz] , [ɒn][ə; eɪ] [wɔ:m] [dʒu:n] [naɪt] ,
Or quite surprise , on a warm June night ,
或者 相当 惊喜 , 在 一个 温暖的 六月 夜晚 ,
或者, 在一个温暖的六月夜晚, 令人颇感意外的是,

[ðə; ði][ˈlaɪlək] [bʊʃɪz] [ðæt] [lɑ:f] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪˈlaɪt]
The lilac bushes that laugh for delight
这 紫丁香 灌木丛 那 笑 为了 喜
欢笑的丁香花丛

[ænd; ənd][ˈtremb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)] [lest][wi:; wi][ʊd; ʌd][hɪə(r)][ðem; ðəm] , —
And tremble for fear lest we should hear them , —
和 颤抖 为了 害怕 免得 我们 应该 听到 他们 , —
我们战栗不已, 唯恐听到他们的声音。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈtɪptəʊ] ['breθləsli] [nɪə(r)][ðem; ðəm]
If I could tiptoe breathlessly near them
如果 我 可以 脚尖 气喘吁吁 靠近 他们
如果我能踮着脚尖, 屏住呼吸, 靠近他们就好了

[ænd; ənd][ˌəʊnə'hɪə(r)][ðem; ðəm]
And overhear them
和 无意中听到 他们
并偷听到他们

[ænd; ənd][ˈmɑ:stə(r)][səʊ]
And master so
和 掌握 所以
大师如此

[ˈsi:krəts] [ðæt] [ˈəʊnli][ðə; ði][ˈlaɪləks] [nəʊ] :
Secrets that only the lilacs know :
秘密 那 仅有的 这 丁香 知道 :
只有紫丁香才知道的秘密:

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [fi:l] [wɒt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɜ:d] [fi:lz]
If I could feel what a young bird feels
如果 我 可以 感觉 什么 一个 年轻的 鸟 感觉
如果我能感受到幼鸟的感受就好了

[wen] [fɜ:st][ˌaɪ ˈti:] [ˈflʌtə] [ə'krɒs] [ðə; ði][rəʊd] ,
When first it flutters across the road ,
什么时候第一的 它 颤动 穿过 这 路 ,
当它第一次飞过马路时,

[ɔ:(r)] [lɜ:n] [æt; ət][lɑ:st][frɒm; frəm][ðə; ði] [kri:k] [wi:lz]
Or learn at last from the creaking wheels
或者 学习 在 最后的 从 这 嘎吱作响 车轮
或者最终从吱吱作响的车轮中吸取教训。

[ɒv; əv][ə; eɪ][ˈwægən] [ðæt] [ˈstɔ:ri] [ðeɪ] [tel] [ðeə(r)][ləʊd] —
Of a wagon that story they tell their load —
的 一个 车皮 那 故事 他们 告诉 他们的 加载 —
他们讲述着马车的故事, 讲述着他们的货物——

[ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [ˈledʒənd] [ðæt] [ˈnevə(r)] [grəʊz] [əʊld] :
The hillside legend that never grows old :
这 山坡 传奇 那 绝不 生长 老的 :
永不过时的山坡传说:

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][təʊld]
If I could be told
如果 我 可以 是 讲述
如果我能被告知

[ɔːl][ðə; ði][ˈsʌt(ə)l] , [ɪmˈpælpəb(ə)l] , [ɪkˈskwɪzɪt] [θɪŋz]
All the subtle , impalpable , exquisite things
全部 这 微妙的 , 无形的 , 精美的 事物

所有那些微妙的、难以捉摸的、精致的事物

[ðæt][wiː; wi][dʒʌst] [səˈmaɪz] [wen] [ðə; ði] ['kʌntri] [sɪŋz] ,
That we just surmise when the country sings ,
那 我们 只是 推测 什么时候 这 国家 唱歌 ,

我们只是在国家歌唱时做出这样的推测，

[ðæt] [wi:k] [brɪfɔː(r)] [ðeɪ] [brɪˈɡɪn][ðə; ði][heɪ] :
That week before they begin the hay :
那 星期 前 他们 开始 这 干草 :

收割干草的前一周：

[ɪf][aɪ][kʊd; kəd] [kənˈtraɪv] [tuː; tə] [sɪŋ] , [ɔː(r)][tuː; tə][seɪ] ,
If I could contrive to sing , or to say ,
如果 我 可以 精心策划 到 唱歌 , 或者 到 说 ,

如果我能设法唱歌，或者说，

[ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] , [wɒt] [ðə; ði][ˈpouəts][hæv; həv][ˈnevə(r)] [ɪnˈventɪd] ,
Or to be , what the poets have never invented ,
或者 到 是 , 什么 这 诗人 有 绝不 发明 ,

或者成为诗人从未创造过的事物，

[ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi] [kənˈtentɪd] ?
Should I be contented ?
应该 我 是 满足 ?

我应该感到满足吗？

[wɒz; wəz][aɪ][tuː; tə] - [deɪ] ? - .
Was I to - day ? 1915 .
曾是 我 到 - 天 ? - .

我今天做到了吗？1915年。

[ˈeɪprəl]
APRIL
四月

四月

[ˈɑːftə(r)][səʊ] [ˈmeni] [deɪz] . . .
After so many days . . .
后 所以 许多 天 . . .

经过这么多天.....

[ðə; ði] [muːn] [laɪz] [raɪt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [siː] ,
The moon lies right across the sea ,
这 月亮 谎言 正确的 穿过 这 海 ,

月亮就在海的另一边，

[ðə; ði] [taɪdz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][brɪŋk] ,
The tide's up to the brink ,
这 潮汐 向上 到 这 边缘 ,

潮水已涨至边缘，

[ə; eɪ][dɔː(r)] [kiːps] [flæpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][waɪnd] ,
A door keeps flapping in the wind ,
一个 门 保持 扑 在 这 风 ,

门在风中不停地拍打着。

[aɪ] [ˈkænɒt] [sliːp] [ə; eɪ][waɪŋk] ,
I cannot sleep a wink ,
我 不能 睡觉 一个 眨眼 ,

我彻夜难眠。

[ɔ:l'ðəʊ] [aɪm] ['sli:pi] [æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] .
Although I'm sleepy as can be .
虽然 我是 困 作为 能 是 .

虽然我困得要命。

[bʌt; bət][laɪ][ɪn][bed][ænd; ənd] [θɪŋk]
But lie in bed and think
但 说谎 在 床 和 思考

但躺在床上，想想

[ɒv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd][ɔ:l][ɔ:(r); jə(r)] [praʊd] , [geɪ] [weɪz] . - .
Of you and all your proud , gay ways . 1915 .
的 你 和 全部 你的 自豪的 , 同性恋 方式 . - .

致你们，以及你们所有骄傲、快乐的生活方式。1915年。

[dʒu:n]
JUNE
六月

六月

[ðeɪ] [seɪ][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['leɪtɪst] , ['lʌvliɪst] [dʒest]
They say you are the latest , loveliest jest
他们 说 你 是 这 最新的 , 最可爱的 笑话

他们说你是最新、最可爱的笑话

[ɒv; əv][sʌm; səm][trænz'maɪgrətəri] [gəʊst] ,
Of some trans migratory ghost ,
的 一些 迁徙 鬼 ,

某种转世幽灵，

[ðə; ði][lɑ:st] [ɪm'bɒdɪmənt] , [ænd; ənd][best] ,
The last embodiment , and best ,
这 最后的 实施例 , 和 最好的 ,

最后也是最好的体现，

[ɒv; əv][sʌm; səm][smɔ:l] ['bi:ɪŋ] — [tel] [em 'i: , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][məʊst]
Of some small being — tell me , are you most
的 一些 小的 存在 — 告诉 我 , 是 你 最多

某个渺小的生命——告诉我，你最.....

[jɔ: 'self] [wen] [məʊst]
Yourself when most
你自己 什么时候 最多

最自在的时候

[ə; eɪ] ['skwɪrəl] [ɔ:(r)][dʒɜ: 'bəʊə] ?
A squirrel or jerboa ?
一个 松鼠 或者 跳鼠 ?

是松鼠还是跳鼠？

[ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] ,
Or rather ,
或者 相当 ,

或者更确切地说，

[sɪns] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tendə(r)] , ['hju:mərəs] , [ænd; ənd][waɪz] ,
Since you are tender , humorous , and wise ,
自从 你 是 投标 , 幽默 , 和 明智的 ,

因为你温柔、幽默、睿智，

[ɪz] [jɔ:z] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][sʌm; səm] ['stedɪə] ['gəʊə(r)] ,
Is yours the spirit of some steadier goer ,
是 你的 这 精神 的 一些 更稳定 戈尔 ,

你是否拥有某种更稳健的进取精神？

[ə; eɪ] [greɪv] , [prɪ'kɒfəs] ['dɒŋki] , [hu:z] [waɪd] [aɪz]
A grave , precautionous donkey , whose wide eyes
一个 严重 , 预防 驴 , 谁 宽的 眼睛

一头严肃谨慎的驴，它睁着大大的眼睛

[si:] , [fɑ:(r)] [ə'wei] , [ðə; ði] [θɪn] [æm'bigjuəs] ['taʊəz] ,
See , far away , the thin ambiguous towers ,
看 , 远的 离开 , 这 薄的 模糊的 塔楼 ,

看，远处，那些纤细而又轮廓模糊的塔楼，

[nɔ:(r)] [mɪs] [ðə; ði] ['pebli] [rəʊd][nɔ:(r)]['tru:ənt] ['flaʊəz] —
Nor miss the pebbly road nor truant flowers —
也不 错过 这 卵石状 路 也不 逃学 花朵 —

既不要错过鹅卵石小路，也不要错过凋零的花朵——

[si:] ['fɑ:ðə(r)] ,
See farther ,
看 更远 ,

看得更远，

[ænd; ənd] [les] ['peɪnfəli] , [ðæn; ðən]['aʊəz] ?
And less painfully , than ours ?
和 较少的 痛苦地 , 比 我们的 ?

而且比我们经历的痛苦要轻一些？

[ɔ:(r)] , [æz; əz][ai] [θɪŋk] ,
Or , as I think ,
或者 , 作为 我 思考 ,

或者，正如我所想的，

[hæv; həv][ju:; jʊ] , [laɪk][sʌm; səm]
Have you , like some
有 你 , 喜欢 一些

你有没有像某些人一样？

[tu:] ['kjʊəriəs]['spɪrɪt] ['pɪəriŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [i:st] ,
Too curious spirit peering from the East ,
也 好奇的 精神 窥视 从 这 东方 ,

一个过于好奇的灵魂从东方窥视着，

- [ðə; ði]['ræm,pɑ:ts][ɔ:(r)][jɔ:(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [taʊn]
O'erleant the ramparts or your little town
- 这 城墙 或者 你的 小的 镇

越过你小镇的城墙

[ɪn] ['feərilænd] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪŋk]
In Fairyland ; and from the brink
在 仙境 ; 和 从 这 边缘

在仙境；以及从边缘

[ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɒsəb(ə)l] ['tʌmbld] [daʊn]
Of The Impossible tumbled down
的 这 不可能的 翻滚 向下

不可能之事轰然倒塌

[tu:; tə] [weə(r)] [wi:; wi] [naʊ] [ʌn'i:zɪli] [sə'maɪz]
To where we now uneasily surmise
到 在哪里 我们 现在 不安地 推测

我们现在不安地推测

[jɔ:(r); jə(r)]['veɪgrənt]['fɪgə(r)] , ['treɪlɪŋ] - —
Your vagrant figure , trailing Sirenwise —
你的 流浪汉 数字 , 尾随 - —

你那游荡的身影，尾随塞壬——

[streɪd] [ˈrevələ(r)] , [frɒm; frəm][sʌm; səm][ˈfeəri][ˈbæŋkwɪt] [kʌm]
Strayed reveller , from some fairy banquet come
迷路了 狂欢者 , 从 一些 仙女 宴会 来

迷路的狂欢者，从某个仙女的宴会中走来

[tuː; tə] [səʊ] [sɪˈdɪ(ə)n] [æɪ; ət][ˈaʊə(r)][ˈsəʊbə(r)] [fiːst] ? - .
To sow sedition at our sober feast ? 1915 .
到 母猪 煽动叛乱 在 我们的 清醒 盛宴 ? - .

在我们庄严肃穆的盛宴上散播叛乱？ 1915年。

[ɒkˈtəʊbə(r)]
OCTOBER
十月

十月

[əʊ][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ænd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl]
O up the hill and down the hill
哦 向上 这 爬坡道 和 向下 这 爬坡道

上山，下山

[ænd; ænd][ɔːl] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈferi] ,
And all across the ferry ,
和 全部 穿过 这 渡船 ,

渡轮上到处都是

[ˈævɪd][æz; əz] [ˈbiːz] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] —
Avid as bees under the trees —
狂热 作为 蜜蜂 在下面 这 树木 —

像树下的蜜蜂一样贪婪——

[ˈprɒbəbli] [ðel] [biː; bi] [ˈmeri] :
Probably they'll be merry :
大概 他们会 是 欢乐 :

他们可能会很开心：

[ænd; ænd] [bæk] [əˈgen] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði][reɪn] ,
And back again , under the rain ,
和 后退 再次 , 在下面 这 雨 ,

然后，又冒着雨回来了。

[æz; əz][waɪld][æz; əz][wɪnd] - [tɒst] [ˈplʌvə] ,
As wild as wind - tossed plovers ,
作为 荒野 作为 风 - 抛掷 鸻 ,

像被风吹得东倒西歪的鸻鸟一样狂野，

[wet] [ænd; ænd] [tʃɪl] [ænd; ænd] [ɪnˈtʃɑːntɪd] [stiːl] —
Wet and chill and enchanted still —
湿的 和 寒意 和 迷人的 仍然 —

湿冷而又迷人——

[aɪ][fiə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈlʌvəz] . - .
I fear they must be lovers . 1915 .
我 害怕 他们 必须 是 恋人 . - .

我担心他们一定是恋人。 1915年

[dɪˈsembə(r)]
DECEMBER
十二月

十二月

[ɪn][sʌm; səm] [fjuː] [jɪˈəz] , [wen] [juː; jʊ][ænd; ænd][aɪ] —
In some few years , when you and I —
在 一些 很少 年 , 什么时候 你 和 我 —

几年后，当你和我——

[pə'hæps] [ɪn] [sʌm; səm] [fju:] [mʌnθs] — [ʃæl; ʃəl] [laɪ] ,
Perhaps in some few months — shall lie ,
也许 在 一些 很少 几个月 — 将 说谎 ,
或许几个月后——将会躺下 ,

[weə(r)] [laɪ] [æt; ət] [lɑ:st] ['evriwʌn] [mʌst; məst] ,
Where lie at last everyone must ,
在哪里 说谎 在 最后的 每个人 必须 ,
最终, 每个人都必须躺在哪里?

['lɪt(ə)l] [wɪl] [,aɪ 'ti:] [ə'pru:v] ['aʊə(r)] [dʌst]
Little will it approve our dust
小的 将要 它 批准 我们的 灰尘
它几乎不会认可我们的灰尘

[ðæt] [wʌn] [ʃæl; ʃəl] [raɪt] [ə'bʌv] ['aʊə(r)] [tu:mz] :
That one shall write above our tombs :
那 一 将 写 多于 我们的 陵墓 :
那人将在我们的坟墓上写下:

" [ðeɪ] [geɪv] [ðeə(r)] [deɪz] [tu;; tə] [glʌmz] [ænd; ənd] [glu:m] .
" **They gave their days to glums and glooms .**
" 他们 给予 他们的 天 到 忧郁 和 阴郁 .
他们终日郁郁寡欢。

" [mʌtʃ] ['rɑ:ðə(r)] [hæd; həd] [aɪ] ['sʌmwʌn] [sed] :
" **Much rather had I someone said :**
" 很多 相当 有 我 某人 说 :
我宁愿有人这样说:

" [ðeɪ] [lʌvd] [tu;; tə] ['wɒntənnəs] , [ði:z] [ded] . "
" **They loved to wantonness , these dead . "**
" 他们 喜爱 到 放荡 , 这些 死的 . "
“这些死者生前都沉溺于放荡不羁。”

" [ðeɪ] [kɪst] [tu:] [mʌtʃ] , " [aɪ'd] [hæv; həv] [wʌn] [seɪ] ,
" **They kissed too much , " I'd have one say ,**
" 他们 亲吻 也 很多 , " ID 有 一 说 ,
“他们亲吻的次数太多了,”我只想说。

" [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kɪst] [ðeə(r)] [səʊlz] [ə'wei] .
" **Until they kissed their souls away .**
" 直到 他们 亲吻 他们的 灵魂 离开 .
直到他们吻走了灵魂。

[stɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [jʌŋ] , [ænd; ənd] , [lɪp] [tu;; tə] [lɪp] ,
Still they were young , and , lip to lip ,
仍然 他们 是 年轻的 , 和 , 唇 到 唇 ,
他们当时还年轻, 嘴唇贴着嘴唇,

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [tu;; tə] [meɪk] [taɪm] [skɪp] ;
They found a way to make Time skip ;
他们 成立 一个 方式 到 制作 时间 跳过 ;
他们找到了一种实现时间跳跃的方法;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [bəʊld] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] [faɪnd]
And they were bold enough to find
和 他们 是 大胆的 足够的 到 寻找
他们胆子大到足以找到

[ə; eɪ] [wei] [tu;; tə] [breɪv] [hɪm] , [maɪnd] [tu;; tə] [maɪnd] ;
A way to brave him , mind to mind ;
一个 方式 到 勇敢的 他 , 头脑 到 头脑 ;
一种勇敢面对他的方式, 心灵相通;

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [baɪ][ðeə(r)] ['dedli] [ɑ:t] ,
And sometimes , by their deadly art ,
和 有时 , 经过 他们的 致命 艺术 ,
有时, 他们会运用致命的手段,

[ðeɪ] [kɔ:t] [ænd; ənd] [krʌʃt] [hɪm] , [hɑ:t] [tu:; tə] [hɑ:t] .
They caught and crushed him , heart to heart .
他们 捕捉 和 碎 他 , 心 到 心 .
他们抓住了他, 狠狠地击垮了他, 心与心紧紧相连。

" [ðɪs] ['elədʒi] [mɪ'θɪŋks] [bɪ'kʌmz]
" **This elegy methinks becomes**
" 这 挽歌 我觉得 变成
“我认为这首挽歌变成了

[ju: 'es][betə(r)][ðæn; ðən][aʊə(r)] [glu:m] [ænd; ənd] [glʌmz] . - .
Us better than our glooms and glums . 1915 .
我们 更好的 比 我们的 阴郁 和 忧郁 . - .
我们比我们的忧郁和沮丧要好。1915年。

['letə(r)] [tu:; tə][ə; eɪ] ['leɪdi] [,aɪ 'aɪ]
LETTER TO A LADY II
信 到 一个 女士 二
致一位女士的信（二）

[sept] . - .
Sept . 1916 .
九月 . - .
1916年9月。

[nəʊ] : [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] ;
No : I was not made for love ;
不 : 我 曾是 不是 制成 为了 爱 ;
不, 我生来就不是为了爱情;

[aɪ][wɒz; wəz] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['i:ziə] [θɪŋz] ,
I was made for easier things ,
我 曾是 制成 为了 更轻松 事物 ,
我天生适合做更轻松的事,

['ekstəsi] [ɒn][peɪpə(r)] [wɪŋz] ,
Ecstasies on paper wings ,
狂喜 在 纸 翅膀 ,
纸翼上的狂喜

['ægəni] [ðæt] [end][ɪn] ['lɑ:ftə(r)]
Agonies that end in laughter
痛苦 那 结尾 在 笑声
痛苦最终化为欢笑

— [sməʊk] [ɔ:(r)] ['kɪsɪz] ['kʌmɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] —
— **Smoke or kisses coming after** —
— 抽烟 或者 吻 未来 后 —
——随后是烟雾或亲吻——

[nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] .
Not for love .
不是 为了 爱 .
并非出于爱情。

[aɪ][wɒz; wəz] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)]['eəri] ['θɪŋkɪŋ] ,
I was made for airy thinking ,
我 曾是 制成 为了 轻盈的 思维 ,
我天生就喜欢天马行空的思考,

[ˈnɪmb(ə)l] [ˈsæli] , [ˈʃæmˈpeɪn] - [ˈdrɪŋkɪŋ] ,
Nimble sallies , champagne - drinking ,
灵活 萨利斯 , 香槟酒 - 喝 ,
敏捷的突袭，喝着香槟，

[ˈbædɪŋɑːʒ] [ænd; ənd] [ˈɑːɡjʊmənt] ,
Badinage and argument ,
玩笑 和 争论 ,
玩笑和争论，

[ˈriːdɪŋz] [ˈɪnfɪnət] [ˈkɒntent] ,
Reading's infinite content ,
阅读的 无限 内容 ,
阅读拥有无穷无尽的内容，

[ɪl] - [kənˈsɪdəd] [ˈmerɪmənt] ,
Ill - considered merriment ,
患病的 - 经过考虑的 欢乐 ,
轻率的欢愉

[ˈfrendʃɪp] , [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [lʌv] .
Friendship , anything but love .
友谊 , 任何事物 但 爱 .
友情，但不是爱情。

[meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [sɔːŋz] ,
Made for singing little songs ,
制成 为了 歌唱 小的 歌曲 ,
专为唱小歌而设计，

[meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈraɪtɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][rɔŋ, rɔːŋ] ,
Made for righting little wrongs ,
制成 为了 纠正 小的 错误 ,
旨在纠正小错误，

[meɪd] [tuː; tə] [teɪst] [ˈhwətˈer] [ðeə(r)][biː; bi]
Made to taste whate'er there be
制成 到 品尝 什么 那里 是
无论什么口味，都是为了品尝而做的。

[ɒv; əv] [ˈlʌvliːnəs] [ænd; ənd] [ˈgeɪəti]
Of loveliness and gaiety
的 可爱 和 欢乐
可爱又欢乐

[ɒŋ] [ðɪs] [ˈveəriəgeɪtɪd] [zːθ] ;
On this variegated earth ;
在 这 斑 地球 ;
在这片斑斓的土地上；

[meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsentɪmənt] [ænd; ənd] [mɜːθ]
Made for sentiment and mirth
制成 为了 情绪 和 欢笑
为情感和欢乐而生

[ænd; ənd] [laɪt] [rəʊˈmæns] , [pəˈhæps] [dʒʌst] [wɜːθ]
And light romance , perhaps just worth
和 光 浪漫 , 也许 只是 值得
轻松浪漫，或许仅此而已

[ə; eɪ] [smaɪl] [frɒm; frəm] [ɑːt] , [ə; eɪ] [nɒd] [frɒm; frəm] [truːθ] ,
A smile from Art , a nod from Truth ,
一个 微笑 从 艺术 , 一个 点头 从 真相 ,
艺术微微一笑，真理点头致意。

[ai] , [æpt][fɔ:(r); fə(r)][ə; ei][fæn'tæstɪk] [ju:θ]
I , apt for a fantastic youth
我 , 易于 为了 一个 极好的 青年
我, 很适合一个精彩的青年时代

[ɒv; əv] ['fɒliz] , [æn; ən][əʊld][eɪdʒ][ɒv; əv] [θɔ:t] ,
Of follies , an old age of thought ,
的 愚行 , 一个 老的 年龄 的 想法 ,
愚昧, 古老的思想时代,

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə][bi: bi] [kɔ:t]
And never thinking to be caught
和 绝不 思维 到 是 捕捉
而且从没想过会被抓到。

[æz; əz] [naʊ] [ai][,ei 'em] , [sed] " ['nevə(r)][maɪnd]
As now I am , said " Never mind
作为 现在 我 是 , 说 " 绝不 头脑
我现在这样说道：“没关系。”

[lʌv] , [fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ɪz][blaɪnd] .
Love , for Love , you know , is blind .
爱 , 为了 爱 , 你 知道 , 是 瞎的 .
你知道, 爱情是盲目的。

" [ai][wɒz; wəz] [meɪd] [wɪð] [aɪz] [tu:; tə] [si:] ,
" I was made with eyes to see ,
" 我 曾是 制成 和 眼睛 到 看 ,
我生来就有眼睛去看，

[ænd; ənd] [teɪst] [tu:; tə] [tʃu:z] [fæ'stɪdiəsli] ,
And taste to choose fastidiously ,
和 品尝 到 选择 一丝不苟地 ,
而且品味要挑剔。

[ænd; ənd] [ɪəz] [tu:; tə][hɪə(r)] , [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][breɪn]
And ears to hear , enough of brain
和 耳朵 到 听到 , 足够的 的 脑
还有能听见的耳朵, 足够的脑力

[tu:; tə] [meɪk] [məʊst] ['mætəz] ['feəli] [pleɪn] ,
To make most matters fairly plain ,
到 制作 最多 事情 相当 清楚的 ,
简单来说，

[ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [helθ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:k] [ɔ:(r)] [pleɪ] ,
Enough of health for work or play ,
足够的 的 健康 为了 工作 或者 玩 ,
身体健康状况足以胜任工作或娱乐。

[ɒv; əv] [welθ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pɪk] [maɪ] [wei] ,
Of wealth enough to pick my way ,
的 财富 足够的 到 挑选 我的 方式 ,
我有足够的财富去选择自己的道路，

[sens] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [a:ts] [tu:; tə] [brɪŋ]
Sense to enjoy , and arts to bring
感觉 到 享受 , 和 艺术 到 带来
感受感官的愉悦, 以及艺术带来的美好

[sɒft] ['nʌθɪŋ] [ɒf] [ə; ei] [s'ɒfte] [θɪŋ] ,
Soft nothings off a softer thing ,
柔软的 什么也没有 离开 一个 更柔和 事物 ,
柔软的虚无从柔软的事物上脱落，

[ə; eɪ] [tɜ:n] [ɒv; əv][wɪt] , [ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)] [i:z] ,
A turn of wit , a taste for ease ,
一个 转动 的 有 ; 一个 品尝 为了 舒适 ;
机智幽默，爱好安逸，

[ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd] [lʌv] [tu;; tə][du;; də] [wɪð] [ði:z] ?
And what had love to do with these ?
和 什么 有 爱 到 做 和 这些 ?
而爱情又与这一切有何关系呢？

[aɪ][wɒz; wəz] [meɪd] [tu;; tə] ['revl] [ɪn]
I was made to revel in
我 曾是 制成 到 陶醉 在
我被迫沉浸其中

[ðə; ði][vi'əʊlə][ænd; ənd][,vaɪə'ɪn] ,
The viola and violin ,
这 中提琴 和 小提琴 ;
中提琴和小提琴，

[ðə; ði] [brɔ:d] [bə'su:n] [ænd; ənd] - ,
The broad bassoon and clarinette ,
这 广阔 巴松管 和 - ,
宽阔的巴松管和单簧管，

[frɒm; frəm] ['evri] [ɑ:t] [dr'vaɪzɪd] [tu;; tə][get]
From every art devised to get
从 每一个 艺术 设计 到 得到
从每一种旨在获得

[ɪts] ['kɒmplɪment] [ɒv; əv] ['melədi] :
Its complement of melody :
它是 补充 的 旋律 :
它的旋律补充：

[br'i:ɪv] [em 'i:] , [aɪ][wɒz; wəz] [ment] [tu;; tə][bi:; bi]
Believe me , I was meant to be
相信 我 , 我 曾是 意思是 到 是
相信我，我注定要来到这里。

[wʌn] [hu:] [smaɪld] [bæk] [æt; ət]['smaɪlɪŋ]['feɪsɪz] ,
One who smiled back at smiling faces ,
一 WHO 微笑 后退 在 微笑 面孔 ;
一个对笑脸报以微笑的人，

[ə; eɪ]['lɔɪtəɾə(r)][ɪn] [laɪfs] ['plez(ə)nt] ['pleɪsɪz] ,
A loiterer in life's pleasant places ,
一个 游荡者 在 生活的 令人愉快的 地方 ;
一个在人生美好之地游荡的人，

[ə; eɪ] [wel] [ɒv; əv] [,rɪ:sep'tɪvəti] .
A well of receptivity .
一个 出色地 的 接受性 .
一个充满接纳力的源泉。

[aɪ][wɒz; wəz] [kən'traɪvd] [baɪ][gɒd] [tu;; tə] [pʊl]
I was contrived by God to pull
我 曾是 人为的 经过 上帝 到 拉
我是上帝精心安排的，目的是拉动

[ðə; ði]['nəʊzɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [dʌl] ;
The noses of the very dull ;
这 鼻子 的 这 非常 乏味的 ;
非常迟钝的人的鼻子；

[ˈtwi:k] [ʌp][æz; əz] - [ˈtwɜ:(r)][ə; eɪ] [ˈkɒtn] [ˈgaʊn]
Tweak up as 'twere a cotton gown
调整 向上 作为 - 是 一个 棉布 袍

像棉质长袍一样稍作调整

[ðə; ði] [lɔ:] [məʊst] [ˈsɒləmli] [leɪd] [daʊn] ;
The law most solemnly laid down ;
这 法律 最多 庄严地 铺设 向下 ;

庄严颁布的法律；

[ɪkˈspresli] [tʃɑ:dʒd] [tu:; tə] [mɒk] [ðə; ði] [ɡreɪt]
Expressly charged to mock the great
明确地 带电 到 嘲笑 这 伟大的

明确指控其嘲弄伟人

[ænd; ənd] [ˈweðə(r)] - - [sti:l] - .
And weather - cockwise still girate .
和 天气 - - 仍然 - .

风向标依然旋转。

[tu:; tə] [tʃu:z] [ə; eɪ][rəʊz][ænd; ənd] [preɪz] [ə; eɪ] [frɪl] ,
To choose a rose and praise a frill ,
到 选择 一个 玫瑰 和 称赞 一个 褶边 ,

挑选一朵玫瑰，赞美它的褶边，

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [kɔ:z] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [θrɪl] ,
And sometimes cause a tiny thrill ,
和 有时 原因 一个 微小的 刺激 ,

有时还会带来一丝小小的刺激，

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈlʌvə(r)][ɪn][maɪ] [ˈfæʃ(ə)n] —
To be a lover in my fashion —
到 是 一个 情人 在 我的 时尚 —

以我的方式去爱——

[bʌt; bət][əʊ] !
But O !
但 哦 !

但是哦！

[aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈpæʃ(ə)n] .
I was not made for passion .
我 曾是 不是 制成 为了 热情 .

我天生不具备激情。

[ˈðeəfɔ:(r)] , [dɪə(r)][ˈleɪdi] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z]
Therefore , dear Lady , if you please
所以 , 亲爱的 女士 , 如果 你 请

所以，亲爱的女士，如果您愿意

[di:l] [ˈveri] [ˈdʒɪndʒəli] [wɪð] [ði:z] .
Deal very gingerly with these .
交易 非常 小心翼翼地 和 这些 .

处理这些东西时务必非常小心。

[hɪə(r)][ɪz][ˈaʊə(r)][ˈɡɑ:d(ə)n] : [əʊ] , [teɪk] [keə(r)]
Here is our garden : O , take care
这里 是 我们的 花园 : 哦 , 拿 关心

这是我们的花园：哦，请多保重

[ˈaʊə(r)] [ˈpæʃ(ə)n] [spɔɪl] [nɒt][ˈaʊə(r)][pɑ:ˈteə(r)] .
Our passion spoil not our parterre .
我们的 热情 剧透 不是 我们的 花坛 .

我们的热情不会破坏我们的花坛。

[biː; bi] ['greɪʃəs] , ['mædəm] , [lest][jɔː(r); jə(r)] [fraʊn]
Be gracious , Madame , lest your frown
是 亲切 , 夫人 , 免得 你的 皱眉
夫人, 请保持风度, 免得您皱眉

[ʃʊd; ʃəd] [beɪk] [ðə; ði] [lɔːnz] [ænd; ənd] [bɜːn] [ðem; ðəm] [braʊn] ,
Should bake the lawns and burn them brown ,
应该 烤 这 草坪 和 烧伤 他们 棕色的 ,
应该把草坪烤焦, 变成棕色。

[biː; bi] ['veri] [kaɪnd] , [ɔː(r)] ['dʒeləs] ['ʃaʊərz]
Be very kind , or jealous showers
是 非常 种类 , 或者 嫉妒的 淋浴
要非常友善, 否则会引发嫉妒。

[meɪ] [kwɑɪt] [dæʃ] [daʊn] ['aʊə(r)] ['sentɪd] ['flaʊəz] ,
May quite dash down our scented flowers ,
可能 相当 短跑 向下 我们的 香味 花朵 ,
或许会猛然击落我们芬芳的花朵,

[ænd; ənd][əʊ] ! [biː; bi] ['tʃeəri] [pʊ; əv] [rɪ'pruːf] ,
And O ! be chary of reproof ,
和 哦 ! 是 谨慎 的 责备 ,
哦! 要谨慎对待责备,

[rɪ'membə(r)] [aɪm][nɒt] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] .
Remember I'm not made for love .
记住 我是 不是 制成 为了 爱 .
记住, 我生来就不是为了爱情。

[tuː; tə] [lɒpəkəʊvə] ['dɑːnsɪŋ]
TO LOPOKOVA DANCING
到 洛波科娃 跳舞
致洛波科娃舞蹈

[ɪz][aɪ 'tiː] [truː] ?
Is it true ?
是 它 真的 ?
这是真的吗?

[ɑː(r); ə(r)]['eəriəlz] [wɪmz]
Are Ariel's whims
是 艾瑞尔的 心血来潮
爱丽儿的任性妄为

[ɪm'bɒdɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ɑːtfl] [lɪmz] ?
Embodied in your artful limbs ?
具身化的 在 你的 巧 四肢 ?
体现在你灵巧的肢体之中?

[ænd; ənd] [pʌk] , [ðei] [seɪ] , [brɪ'treɪd] [juː; jʊ][ɔːl][hɪz; ɪz][lɔː(r)] :
And Puck , they say , betrayed you all his lore :
和 冰球 , 他们 说 , 背叛 你 全部 他的 知识 :
据说, 帕克把他的所有传说都告诉了你们:

[dɪd][hiː; hi] ?
Did he ?
做过 他 ?
是吗?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] —
Are you —
是 你 —
你是-

[æz; əz] [naʊ] [tu:; tə][,em 'i:] [æt; ət] ['eni] [reit] [ju:; jʊ] [si:m] ,
As now to me at any rate you seem ,
作为 现在 到 我 在 任何 速度 你 似乎 ,

至少现在在我看来,你似乎是.....

['twɪstɪŋ] [ə; ei] ['lɔ:ŋgi] ['ɪntu:] [fʌŋ] [ænd; ənd] [eə(r)] , 一
Twisting a Longhi into fun and air , 一
扭曲 一个 隆希 进入 乐趣 和 空气 , 一

将 Longhi 扭成有趣又轻盈的造型, ——

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] , [pə'hæps] , [ðæt] [ʌnpərə'paʊndɪd] [θi:m]
Are you , perhaps , that unpropounded theme
是 你 , 也许 , 那 未提出的 主题

你或许就是那个未被提出的主题

[ɒv; əv] ['pleɪflnəs] ['məʊtsɑ:t] [fə'gɒt] [tu:; tə] [sko:(r)] ,
Of playfulness Mozart forgot to score ,
的 玩乐 莫扎特 忘了 到 分数 ,

莫扎特忘记为他的玩乐精神谱曲了。

[æz; əz] ['lɪrɪkl] [ænd; ənd][,debə'neə(r)][ænd; ənd] [nju:]
As lyrical and debonair and new
作为 抒情的 和 风度翩翩 和 新的

充满诗意、风度翩翩、崭新

[ænd; ənd][feə(r)] ?
And fair ?
和 公平的 ?

公平吗?

[ðə; ði] ['rɪðəm] [snæps] .
The rhythm snaps .
这 韵律 快照 .

节奏骤然响起。

['ʃʊəli; 'ɔ:li] [ai] [kɔ:t] [ju:; jʊ] [ðeə(r)] ?
Surely I caught you there ?
一定 我 捕捉 你 那里 ?

我肯定刚才看到你了是吧?

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] , [æt; ət] [li:st] [aɪm] [ˈɔ:lməʊst] [ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] ,
You are , at least I'm almost sure you were ,
你 是 , 在 至少 我是 几乎 当然 你 是 ,

至少我几乎可以肯定你曾经是。

[sʌm; səm] ['tru:ənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lesə(r)] ['piroʊz] [stɔ:(r)] ,
Some truant from the lesser Piero's store ,
一些 逃学 从 这 较少 皮耶罗的 店铺 ,

一些从皮耶罗小店逃学的学生,

[ə; ei] ['lɪvɪŋ] ['prɔ:kni] [baɪ] [ə; ei] ['laɪvlɪə] [ʃɔ:(r)] ,
A living Procne by a livelier shore ,
一个 活的 普罗克内 经过 一个 更活泼 支撑 ,

一个在更热闹的海岸边生活的普罗克涅人,

[weə(r)] ['lʌstɪə] ['sætəz] [plai] [rɪ'mɔ:sləsli]
Where lustier satyrs ply remorselessly
在哪里 更亮丽 萨提尔 胶合板 冷酷无情

那里, 更强壮的萨提尔们肆无忌惮地游荡。

[mɔ:(r)] ['peɪɡən] ['æntɪks] [baɪ] [ə; ei] ['blu:ə(r)] [si:] ,
More pagan antics by a bluer sea ,
更多的 异教徒 滑稽动作 经过 一个 更蓝 海 ,

在蔚蓝的大海边, 还有更多异教徒的滑稽举动。

[ə; eɪ] [si:] [æz; əz] [ˈfræŋkli] [ˌʌnmɪˈstriəs]
A sea as frankly unmysterious
一个 海 作为 坦率地说 不神秘的

一片坦率地说毫无神秘感的海洋

[æz; əz] [θi:ˈɔkritəs] . - .
As Theocritus . 1918 .
作为 忒奥克里图斯 . - .

如 Theocritus.1918。

[ˈɑ:ftə(r)][æz; əz] -
AFTER AS CLEPIADES
后 作为 -

之后是克利皮亚德斯

- - - - - . . .
Ἡδὺ θέρους διψῶντι χιῶν ποτόν . . .
- - - - - . . .

Ἡδὺ θέρους διψῶντι χιῶν ποτόν...

[əʊ] [aɪst] [dʒɪn] - [slɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈprɪti] [gʊd] [ɪn][ˈæskɒt] [wi:k] [æt; ət] [ti:] ,
O iced gin - slings are pretty good in Ascot week at tea ,
哦 冰镇 杜松子酒 - 吊索 是 漂亮的 好的 在 阿斯科特 星期 在 茶 ,

在阿斯科特赛马会期间，冰镇金酒鸡尾酒是下午茶的绝佳选择。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [nəʊ][ˈpəʊɪt] , [aɪ][ˈprəʊtest][ˈlaɪləks][hæv; həv] [blu:md] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] :
And , though no poet , I protest lilacs have bloomed for me :
和 , 尽管 不 诗人 , 我 反对 丁香 有 盛开 为了 我 :

虽然我不是诗人，但我还是要说，紫丁香花为我盛开了：

[bʌt; bət] [wen] [bɪˈni:θ] [wʌn] [ˈbɔ:ldəkin] [tu:] [ˈbi:z] [ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət][wʌn] [stɪŋ] ,
But when beneath one baldaquin two bees are but one sting ,
但 什么时候 下面 一 巴尔达金 二 蜜蜂 是 但 一 蜇 ,

但是，当两只蜜蜂在同一个华盖下时，它们只会蜇一下。

[ðə; ði][ˈlaɪləks][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒu:nɪpə(r)][ɑ:(r); ə(r)][kwaɪt] [əˈnʌðə(r)] [θɪŋ] . - .
The lilacs and the juniper are quite another thing . 1921 .
这 丁香 和 这 杜松 是 相当 其他 事物 . - .

紫丁香和杜松则完全是另一回事。1921年。

[ðə; ði] [lɑ:st] [ɪnˈfɜ:məti]
THE LAST INFIRMITY
这 最后的 虚弱

最后的弱点

[ðen] [tel] [em ˈi:] [ðɪs] , [haʊ] [mʌst; məst][aɪ] [preɪz] [ju:; jʊ] , [dɪə(r)]
Then tell me this , how must I praise you , dear
然后 告诉 我 这 , 如何 必须 我 称赞 你 , 亲爱的

那么请告诉我，我该如何赞美你，亲爱的。

[ænd; ənd] [ˈdespəɾət] [ˈdaʊtə(r)] [ɒv; əv][ɔ:l] [ˈplez(ə)nt] [θɪŋz] —
And desperate doubter of all pleasant things —
和 绝望的 怀疑者 的 全部 令人愉快的 事物 —

对所有美好的事物都抱有深深的怀疑——

[ˈɪnfɪdəl; ˈɪnfidel][tu:; tə] [jɔ:ˈself] — [hu:] [ˈnaɪðə(r)][klɪə(r)] ,
Infidel to yourself — who neither clear ,
异教徒 到 你自己 — WHO 两者都不 清除 ,

对自己而言，你是个异教徒——既不明确，

[ʌnˈtrʌb(ə)ld] [tru:θ] , [nɔ:(r)] [ˈtʃekəd] [ˈflætəri] ,
Untroubled truth , nor chequered flatteries ,
平静无波 真相 , 也不 方格 奉承 ,

坦诚直率，不带任何虚伪的奉承。

[nɔ:(r)] ['lʌvz] [traɪd][teɪlz; 'teɪli:z][ænd; ənd] ['trʌstɪd] ['sɔ:səri] ,
Nor love's tried tales and trusted sorceries ,
也不 爱的 尝试 故事 和 可信 巫术 ,
爱情中那些久经考验的故事和值得信赖的魔法，

[wɪl] [hɪə(r)] ?
Will hear ?
将要 听到 ?
会听到吗？

[ɪn][veɪn][ðə; ði] ['θrɒsəl] [sɪŋz] ,
In vain the throstle sings ,
在 徒劳 这 画眉鸟 唱歌 ,
画眉鸟徒劳地鸣叫着，

['rəʊzɪz][ɑ:(r); ə(r)] [red] [ɪn][veɪn] , [ænd; ənd] ['sʌnlʌɪt] [feə(r)] :
Roses are red in vain , and sunlight fair :
玫瑰 是 红色的 在 徒劳 , 和 阳光 公平的 :
玫瑰虽红，阳光虽美：

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] ['æməərəs] ['ɑ:məri] [ɒv; əv] [wɜ:dz] ,
For all that amorous armoury of words ,
为了 全部 那 多情 军械库 的 字 ,
尽管拥有如此丰富的甜言蜜语，

[wɪtʃ] ['pəʊəts] [fɔ:dʒ] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] ['ekstəsi] ,
Which poets forge themselves from ecstasy ,
哪个 诗人 锻造 他们自己 从 狂喜 ,
哪些诗人从狂喜中塑造自我？

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ju:θs] [ʌnkən'traɪvd] - ,
For all youth's uncontrived niaiseries ,
为了 全部 青年的 不做作的 - ,
对于所有年轻人的不加修饰的尼亚西里剧，

[mə'ləʊdɪəs] ['sɪmɪlɪz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd][bə:dʒ] ,
Melodious similes of flowers and birds ,
悦耳动听 明喻 的 花朵 和 鸟类 ,
花鸟的优美比喻，

[fɔ:(r); fə(r)] [wel] - [faʊnd] ['kɒmplɪmənt] [ɔ:(r)] [ʌn'feɪnd] [preə(r)] ,
For well - found compliment or unfeigned prayer ,
为了 出色地 - 成立 赞扬 或者 慥 祷告 ,
对于真诚的赞美或发自内心的祈祷，

[ju:; jʊ][du:; də][nɒt][keə(r)] .
You do not care .
你 做 不是 关心 .
你根本不在乎。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [wɜ:d] [ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪəz] ,
You are the last word of a thousand years ,
你 是 这 最后的 单词 的 一个 千 年 ,
你是千年来最后的遗言。

[faɪn] [flɜ:] [ɒv; əv] ['jʊərəps] [sləʊ] [sə'vɪləti] .
Fine fleur of Europe's slow civility .
美好的 花朵 的 欧洲的 慢的 礼貌 .
这是欧洲缓慢文明的精美一瞥。

[ɔ:l] [s'ʌtləst] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['si:sləs] [tɔɪlz] ,
All subtlest products of her ceaseless toils ,
全部 最微妙的 产品 的 她 不停歇 辛勤劳作 ,
她不懈辛勤劳作的所有最精妙的成果，

[ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ˈeɪdʒɪz] - [ˈmɪstɪk] [ˈgeɪəti] ,
The middle ages - **mystic gaiety** ,
这 中间 年龄 - 神秘 欢乐 ,

中世纪的神秘欢乐，

[ðə; ði] [ˈɡɔːdʒəs] [ˈhjuːbrɪs][ɒv; əv][ɪˈtæliən] [dɔːn] ,
The gorgeous hubris of Italian dawn ,
这 华丽的 傲慢 的 意大利语 黎明 ,

意大利黎明那令人惊艳的傲慢，

[ðə; ði] [sləʊ] [mætʃʊərɪŋ; mætʃʊərɪŋ] [ˈvɪntɪdʒ] [ɒv; əv][ɪts] [spɔɪlz] ,
The slow maturing vintage of its spoils ,
这 慢的 成熟 优质的 的 它是 战利品 ,

它收获的果实，需要缓慢成熟才能成熟。

[wɒt] [ˈtɪʃən] [driːmd] [ɒv; əv] , [wɒt] [vəˈlɑːskwɛz] [ɡest] ,
What Titian dreamed of , **what Velasquez guessed** ,
什么 提香 梦见 的 , 什么 维拉斯奎兹 猜对了 ,

提香梦见的，委拉斯凯兹猜想的

[ˌræmbʊˈje] [pleɪd] [wɪð] , [vɛəˈsaɪ] [hɑːf] [ɪkˈsprest] ,
Rambouillet played with , **Versailles half expressed** ,
朗布依埃 玩 和 , 凡尔赛 一半 表达 ,

朗布依埃与凡尔赛半场交相辉映

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][eə(r)][tuː; tə] : [ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ][hæv; həv] [ɡɒn]
You are the heir to : **and to you have gone**
你 是 这 继承人 到 : 和 到 你 有 已消失

你是继承人，你已经去了

[vɑːlˈtɜːz] [θɪn] [smaɪlz][ænd; ənd] - [pˈrɪtɪst] [tɪəz] .
Voltaire's thin smiles and Prévost's prettiest tears .
伏尔泰的 薄的 微笑 和 - 最漂亮的 眼泪 .

伏尔泰的淡淡微笑和普雷沃最美的泪水。

[ˈlɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ˈmɪst(ə)ri] ,
You are that mystery ,
你 是 那 神秘 ,

你就是那个谜。

[ðæt] [stɪl] [laɪf] [ðæt] [dʒʌst][laɪz]
That still life that just lies
那 仍然 生活 那 只是 谎言

那幅静静躺着的静物画

[brɪˈləʊ] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] .
Below the surface .
以下 这 表面 .

水面之下。

[ˈsʌmtaɪmz] [jʊd] [səˈmaɪz] ,
Sometimes you'd surmise ,
有时 你会 推测 ,

有时你会猜测，

[səʊ] [smuːð] , [səʊ][ˈsaɪləntli] , [ðə; ði] [striːm] [ɡəʊz][baɪ] ,
So smooth , **so silently** , **the stream goes by** ,
所以 光滑的 , 所以 默默 , 这 溪流 去 经过 ,

溪水缓缓流淌，如此平静，如此静谧。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [ded] : [bʌt; bət] , [ˈpiəriŋ] [pɑːst][ðə; ði][brɪŋk] ,
That it were dead : but , peering past the brink ,
那 它 是 死的 : 但 , 窥视 过去的 这 边缘 ,
它已经死了: 但是, 透过边缘窥视,

[æn; ən] [ɪntʃ] [brɪˈləʊ] [ðə; ði] [ɡlɑːs] [juː; jʊ] [kætʃ] [ə; eɪ][wɪŋk] ,
An inch below the glass you catch a wink ,
一个 英寸 以下 这 玻璃 你 抓住 一个 眨眼 ,
在玻璃下方一英寸的地方, 你瞥见了一只眨眼。

[ə; eɪ][twɪst] , [ðə; ði] [ˈθrɪlɪŋ] [sens] [ɒv; əv] [fləʊ] .
A twist , the thrilling sense of flow .
一个 捻 , 这 惊险 感觉 的 流动 :
剧情出现转折, 带来令人兴奋的流畅感。

[ænd; ʌnd][ðeə(r)] !
And there !
和 那里 !
就是这样!

[ænd; ʌnd][ðeə(r)] !
And there !
和 那里 !
就是这样!

[ænd; ʌnd] [siː] [ðə; ði] [ɡriːn] [wiːdz] [bləʊ]
And see the green weeds blow
和 看 这 绿色的 杂草 吹
看, 绿色的野草随风飘扬。

[ænd; ʌnd][streɪn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [strɒŋ] , [sʌbˈeɪkwɪəs] [waɪnd] .
And strain against the strong , subaqueous wind .
和 拉紧 反对 这 强的 , 水下 风 .
并努力对抗强劲的水下风。

[səʊ] , [dʒʌst] [brɪˈniːθ] [ðæt] [feɪnt] , [daɪˈæfənəs] [snəʊ] ,
So , just beneath that faint , diaphanous snow ,
所以 , 只是 下面 那 头晕的 , 透明的 雪 ,
所以, 就在那层淡淡的、半透明的雪下面,

[jɔː(r); jə(r)][skɪn] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈflʌtə] - : [naʊ] [brɪˈhaɪnd]
Your skin , it flutters pulsewise : now behind
你的 皮肤 , 它 颤动 - : 现在 在后面
你的皮肤, 脉动着颤动: 现在在后面

[ðæt] [braɪt] [braʊn] [aɪ] [steɪz] [ˈfrəʊz(ə)n] ; [naʊ] [əˈfaː(r)]
That bright brown eye stays frozen ; now afar
那 明亮的 棕色的 眼睛 停留 冷冻 ; 现在 远方
那双明亮的棕色眼睛凝固了; 此刻已远去

[mɒks] [ˈaʊə(r)] [dʌl] [ɪŋkwɪˈzɪʃn] [ðæt] [wʊd] [nəʊ]
Mocks our dull inquisition that would know
模拟 我们的 乏味的 宗教裁判所 那 会 知道
嘲笑我们那愚钝的审讯, 它本应知道

[wɒt] [laɪf][ɪz] , [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . - .
What life is , what you are . 1921 .
什么 生活 是 , 什么 你 是 . - .
生命是什么, 你是什么。1921年

- - - -
= **ΠΑΝΤΩΝ ΓΛΥΚΥΤΑΤΩΝ ΜΕΤΑΒΟΛΗ** =
- - - -
ΠΑΝΤΩΝ ΓΛΥΚΥΤΤΩΝ ΜΕΤαΒΟΛηp

[ˈfræŋkli] , [ai][duː; də][nɒt] [ˈɡreɪtli] [keə(r)]
Frankly , I do not greatly care
坦率地说 , 我 做 不是 非常 关心

坦白说, 我并不太在意。

[ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi][maɪ][best] ;
Always to be my best ;
总是 到 是 我的 最好的 ;

永远做到最好;

[ai][laɪk] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][eə(r)] ,
I like sometimes to take the air ,
我 喜欢 有时 到 拿 这 空气 ;

我有时喜欢出去透透气。

[ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][rest] .
Sometimes to take a rest .
有时 到 拿 一个 休息 .

有时候需要休息一下。

[ˈsʌmtaɪmz] , [pˈstiə(r)] [fəˈlɒsəfə(r)] ,
Sometimes , austere philosopher ,
有时 , 简朴 哲学家 ,

有时, 严肃的哲学家,

[ai][skæn] [wɒt] [θɔːt] [rɪˈviːlz] :
I scan what thought reveals :
我 扫描 什么 想法 揭示 :

我审视着思想所揭示的一切:

[æt; ət][ˈʌðə(r)] [taɪmz] [ai] [mʌtʃ] [prɪˈfɜː(r)]
At other times I much prefer
在 其他 时代 我 很多 更喜欢

其他时候我更喜欢

[saɪk] [sˈtɒkɪŋz] [ænd; ənd] [haɪ] [hiːlz] .
Silk stockings and high heels .
丝绸 长筒袜 和 高的 高跟鞋 .

丝袜和高跟鞋。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈbjuːti] [muːvz] [em ˈiː] [mʌtʃ] ,
And sometimes Beauty moves me much ,
和 有时 美丽 移动 我 很多 ,

有时, 美深深地打动了。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈpleɪʒə(r)] [mɔː(r)] :
And sometimes Pleasure more :
和 有时 乐趣 更多的 :

有时, 快乐远不止于此:

[ɡreɪt] [ɑːt] [siːm] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈdʌb(ə)l] [dʌtʃ] ,
Great Art seems sometimes Double Dutch ,
伟大的 艺术 似乎 有时 双倍的 荷兰语 ,

伟大的艺术有时看起来像是双重难题,

诗歌(Poems)

第2/2页

[ænd; ʌnd][ˈæməbel][ə; eɪ][bɔ:(r)] .

And Amabel a bore .
和 阿玛贝尔 一个 钻孔 .

阿玛贝尔很无聊。

[ɪz][gɔ:dz] [klɒk] [ˈɔ:lweɪz][dʒʌst][æt; ət] [nu:n] ?

Is God's clock always just at noon ?
是 神的 钟 总是 只是 在 中午 ?

上帝的钟总是指向正午吗？

[ɪz] [ˈhev(ə)n] [ˈɔ:lweɪz][feə(r)] ?

Is Heaven always fair ?
是 天堂 总是 公平的 ?

天堂总是公平的吗？

[meɪ] [ˈeɪndʒəls][nɒt][əˈdɔ:(r)][ðə; ði] [mu:n] ?

May angels not adore the moon ?
可能 天使 不是 崇拜 这 月亮 ?

天使难道不崇拜月亮吗？

[ɪz][ðeə(r)][nəʊ] [ti:] - [taɪm][ðeə(r)] ?

Is there no tea - time there ?
是 那里 不 茶 - 时间 那里 ?

那里没有下午茶时间吗？

[waɪ] , [ðen] , [haʊ] [blest] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][ʌn] [ɜ:θ] ,

Why , then , how blest are we on earth ,
为什么 , 然后 , 如何 祝福 是 我们 在 地球 ,

那么，我们为何在世上如此有福？

[hu:] [nəʊ] [æn; ən][ˈæmplə(r)][reɪndʒ] ,

Who know an ampler range ,
WHO 知道 一个 更充足 范围 ,

谁知道更广泛的范围，

[wɪð] [blɒnd] [ænd; ʌnd] [braʊnz] [ænd; ʌnd] [gri:f] [ænd; ʌnd] [mɜ:θ]

With blondes and browns and grief and mirth
和 金发女郎 和 棕色 和 悲伤 和 欢笑

金发女郎、棕发女郎、悲伤和欢乐

[ænd; ʌnd] , [əˈbʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] , [tʃeɪndʒ] .

And , above all things , Change .
和 , 多于 全部 事物 , 改变 .

最重要的是，变化。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

